CURSOS DE IDIOMAS
GLOBO

ITALIANO



AUDIOVISUAL
INTERATIVO
PROGRAMADO

10

EDITORA
GLOBO

ITALIANO

Vol. 10

UNITÀ 37-40



CURSOS DE IDIOMAS
GLOBO

ITALIANO



PLANO GERAL DA OBRA

Cursos de Idiomas Globo – Italiano é uma obra audiovisual interativa programada, publicada em 18 edições quinzenais de 64 páginas cada uma. Para perfeito aproveitamento do curso, observe a seqüência das Unidades no alto das páginas.

AS FITAS

As lições apresentadas nas edições são reproduzidas em 18 fitas cassete que acompanham cada publicação.

COMO ACOMPANHAR O CURSO

• Ao início de cada lição, coloque a fita cassete correspondente no gravador.

 Acione a tecla *play* no ponto indicado por este símbolo.

 Acione a tecla *stop* no ponto indicado por este símbolo.

• Abra o fascículo na primeira página. Lembre-se:
- a moldura **vermelha** simples indica que você deve apenas ESCUTAR (ASCOLTATE) as frases relativas às ilustrações;
- a moldura **azul** simples indica que você deve REPETIR (REPETETE) as frases correspondentes;
- a moldura dupla, **vermelha** e **azul**, indica que você deve, primeiro, ESCUTAR toda a seqüência e, depois, REPETIR cada frase (ASCOLTATE, REPETETE);
- A moldura **verde** tracejada indica que você deve RESPONDER (RESPONDETE) à pergunta.

A) Conversação / Conversazione

1. Escute, na fita, as frases da conversação (moldura vermelha).
2. Repita cada frase (moldura azul) e compare sua pronúncia com a do locutor.
3. Responda às perguntas (moldura verde tracejada). Nessa fase, você não deve ler as respostas no fascículo; convém, portanto, cobri-las com uma folha de papel. Em seguida, confira as respostas (circundadas por uma linha azul), repetindo-as depois da gravação.

B) Vocabulário / Vocabolario

Leia com atenção as palavras e as observações correspondentes.

C) Diálogo / Dialogo (unidades ímpares)

1. Primeiro, escute o diálogo inteiro, observando com atenção as imagens que o ilustram.
2. Escute, depois, cada seqüência definida e repita-a em voz alta.

C) Leitura / Lettura (unidades pares)

1. Leia primeiro silenciosamente e depois em voz alta, procurando a melhor pronúncia e entonação.
2. Responda por escrito às perguntas de compreensão, conferindo suas respostas com as da tabela no final do fascículo.

D) Cenas do cotidiano   Dal vivo

1. Escute todo o primeiro minidiálogo.
2. Depois, escute cada uma das seqüências, repetindo-as.
3. Faça o mesmo com os outros minidiálogos, repetindo cada uma das seqüências somente após ter escutado todo o diálogo.

E) Exercícios / Esercizi

1. Faça os exercícios por escrito, depois de observar atentamente o exemplo.
2. No final de cada Unidade você encontrará um quadro com as respostas corretas de todos os exercícios. Confira suas respostas e, se necessário, refaça o exercício.

F) Gramática / Grammatica

Leia atentamente as notas gramaticais, procurando gravar bem os exemplos dados para cada estrutura.

NÚMEROS ATRASADOS

A Editora Globo mantém suas publicações em estoque até seis meses após seu recolhimento. As publicações atrasadas são vendidas pelo preço da última edição lançada (corrigido, caso não haja alguma edição em bancas). Escolha entre as opções abaixo:

1. NAS BANCAS

Através do jornaleiro ou distribuidor Chinaglia de sua cidade.

2. PESSOALMENTE

Dirija-se aos endereços abaixo:
São Paulo: Pça. Alfredo Issa, 18 – Centro – Fones: (011) 228-1841 e 229-9427.
Rio de Janeiro: Rua Teodoro da Silva, 821 – Grajaú – Fones: (021) 577-4225 e 577-2355.

3. POR CARTA

Diretamente à Editora Globo, setor de Números Atrasados: Caixa Postal 289, CEP 06455-020, Alphaville, Barueri, SP.

Gravação e mixagem das fitas:
Ensaio Estúdio

Produção das fitas:
Sandra Silvério

Editora Globo S.A.
Rua Domingos Sérgio dos Anjos, 277, 1º andar, CEP 05136-170, São Paulo, SP, Brasil.

Distribuidor exclusivo para todo o Brasil:
Fernando Chinaglia Distribuidora S.A.
Rua Teodoro da Silva, 907, CEP 20563-900, Rio de Janeiro, RJ

Impressão: Gráfica Editoriale



DIVISÃO DE FASCÍCULOS E LIVROS

Diretor: Flávio Barros Pinto

Editorial: Sandra R. F. Espilotro (editora executiva)
Vitório Cestaroli Filho (editor de arte), Edenir da Silva (assistente de redação)
Colaboradores: Wally Constantino, Pier L. Cabra, Stefania C. Panico (tradução)
Marketing: Heitor de Souza Paixão (diretor), Atílio Roberto Bonon (gerente de produção), Elisabete Garcia Blanco (supervisora de produto), Sérgio Ishikawa (supervisor de marketing), Eliane S. Damasceno (assistente de marketing), Marilda Faria de Oliveira, Zita S. R. Arias (coordenadoras de produção)
Circulação: Wanderlei Américo Medeiros (diretor)
Marketing Direto e Serviços ao Cliente: Wilson Paschoal Jr. (diretor)
Comunicação: Mauro Costa Santos (diretor)
Serviço de Apoio Editorial: Antonio Carlos Marques (gerente)

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 37

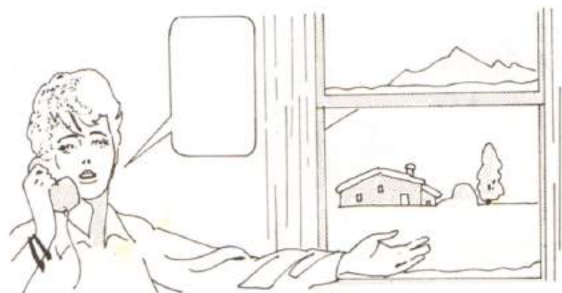


ASCOLTATE
RIPETETE

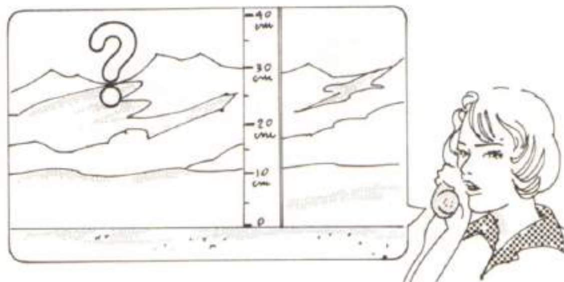
1) Vi aspettavamo ieri. Perché non siete venuti ?



2) Non lo avete capito ? Per colpa della neve !



3) Dieci centimetri di neve vi hanno impedito di uscire ?



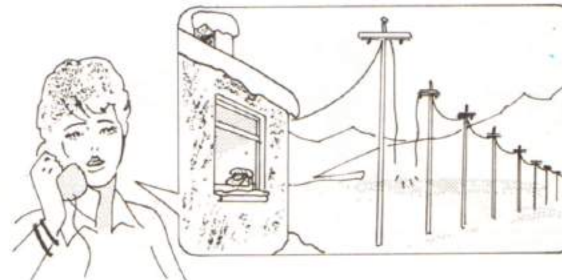
4) Non era prudente uscire in macchina con quel tempo.



5) Perché non ci avete telefonato ?



6) Perché la linea telefonica era interrotta.



7) Vi aspettavamo ieri. Perché non siete venuti ?

RISPONDETE



RIPETETE

8) Non lo avete capito ? Per colpa della neve !

9) Dieci centimetri di neve vi hanno impedito di uscire ?

RISPONDETE



RIPETETE

10) Non era prudente uscire in macchina con quel tempo.

11) Perché non ci avete telefonato ?

RISPONDETE



RIPETETE

12) Perché la linea telefonica era interrotta.



13) Qual è il tema della lezione di oggi ?



14) Esamineremo i diversi modi per esprimere la causa.

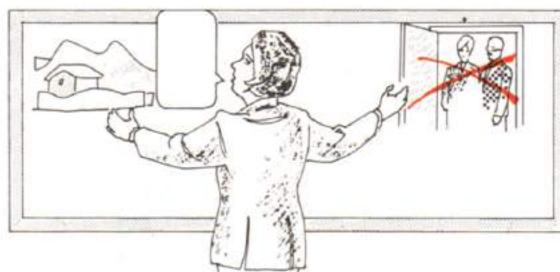
ASCOLTATE



15) Prendiamo un esempio.



16) Nevicava. I Rossi non sono venuti da noi.



17) In che altro modo potremmo esprimere lo stesso concetto ?



18) I Rossi non sono venuti da noi a causa della neve.



segue



19) Esiste un altro modo per dire la stessa cosa ?



20) I Rossi non sono venuti da noi perché nevicava.



21) Qual è il tema della lezione di oggi ?



22) Esamineremo i diversi modi per esprimere la causa.



23) Prendiamo un esempio.



24) Nevicava. I Rossi non sono venuti da noi.



segue



25) In che altro modo potremmo esprimere lo stesso concetto ?



26) I Rossi non sono venuti da noi a causa della neve.



27) Esiste un altro modo per dire la stessa cosa ?



28) I Rossi non sono venuti da noi perché nevicava.



Rispondete ora alla stessa domanda in tre modi diversi.

29) Perché i Rossi non sono venuti da noi ? RISPONDETE



RIPETETE

30) Nevicava. I Rossi non sono venuti da noi.

31) Perché i Rossi non sono venuti da noi ? RISPONDETE



RIPETETE

32) I Rossi non sono venuti da noi a causa della neve.

33) Perché i Rossi non sono venuti da noi ? RISPONDETE



RIPETETE

34) I Rossi non sono venuti da noi perché nevicava.

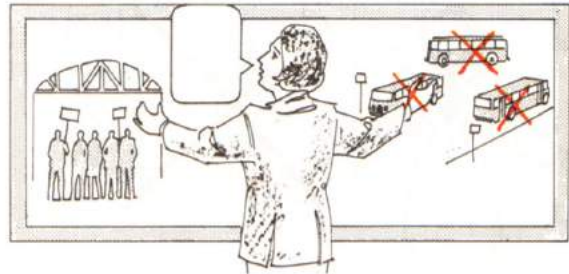
Vediamo ora altri esempi.

ASCOLTATE

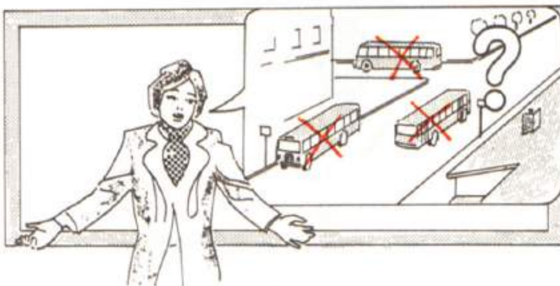
35) Perché oggi non circolano gli autobus ?



36) Oggi c'è uno sciopero, gli autobus non circolano.



37) Perché oggi non circolano gli autobus ?



38) Oggi gli autobus non circolano a causa di uno sciopero.



39) Perché oggi non circolano gli autobus ?



40) Oggi gli autobus non circolano perché c'è uno sciopero.



RISPONDETE

41) Perché oggi non circolano gli autobus ?



RIPETETE

42) Oggi c'è uno sciopero, gli autobus non circolano.

RISPONDETE

43) Perché oggi non circolano gli autobus ?



RIPETETE

44) Oggi gli autobus non circolano a causa di uno sciopero.

RISPONDETE

45) Perché oggi non circolano gli autobus ?



RIPETETE

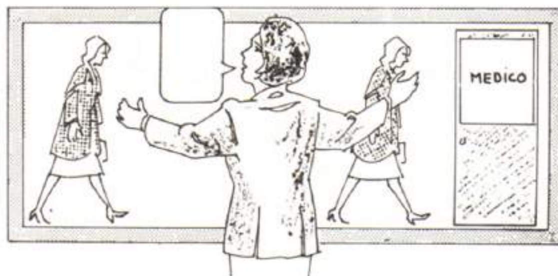
46) Oggi gli autobus non circolano perché c'è uno sciopero.



47) Perché non verrai in ufficio domani ?



48) Domani non verrò in ufficio, devo andare dal medico.



49) Perché non verrai in ufficio domani ?



50) Domani non verrò in ufficio a causa del mio appuntamento col medico.



51) Perché non verrai in ufficio domani ?



52) Domani non verrò in ufficio perché devo andare dal medico.



RISPONDETE

53) Perché non verrai in ufficio domani ?



RIPETETE

54) Non verrò in ufficio domani, devo andare dal medico.

RISPONDETE

55) Perché non verrai in ufficio domani ?



RIPETETE

56) Non verrò in ufficio domani a causa del mio appuntamento col medico.

RISPONDETE

57) Perché non verrai in ufficio domani ?

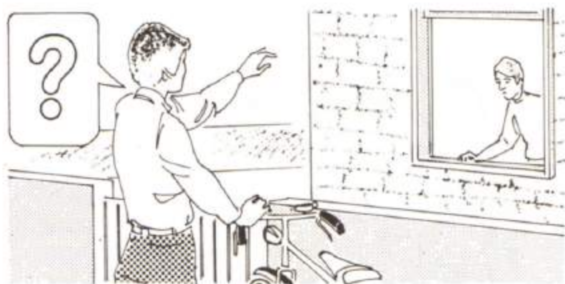


RIPETETE

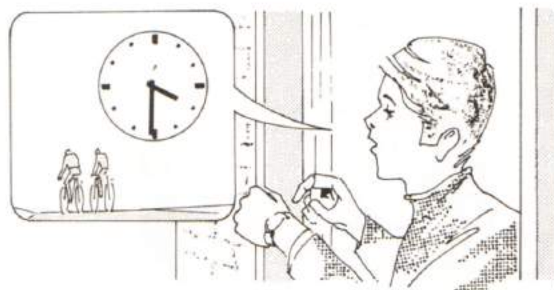
58) Non verrò in ufficio domani perché devo andare dal medico.

ASCOLTATE

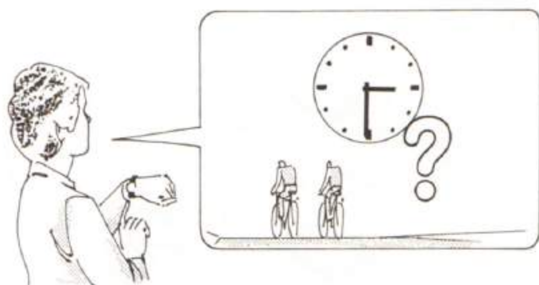
59) Ho voglia di fare un giro in bicicletta. Vieni con me ?



60) Volentieri, ma alla fine del pomeriggio.



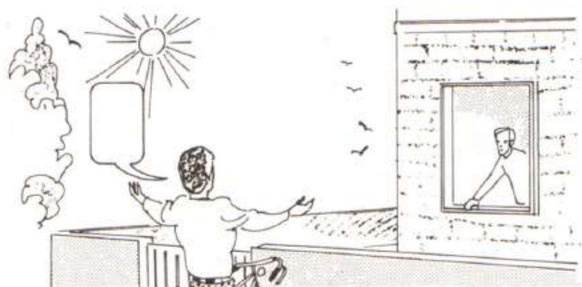
61) Perché non prima ?



62) Perché devo finire di studiare.



63) Per una volta che il tempo è così bello !



64) Sì, ma domani ho un compito in classe, devo darci dentro !



RISPONDETE

65) Ho voglia di fare un giro in bicicletta. Vieni con me ?



RIPETETE

66) Volentieri, ma alla fine del pomeriggio.

RISPONDETE

67) Perché non prima ?



RIPETETE

68) Perché devo finire di studiare.

RISPONDETE

69) Per una volta che il tempo è così bello !



RIPETETE

70) Sì, ma domani ho un compito in classe, devo darci dentro !



71) E ora trasmettiamo le previsioni del tempo e le informazioni sullo stato della viabilità stradale.



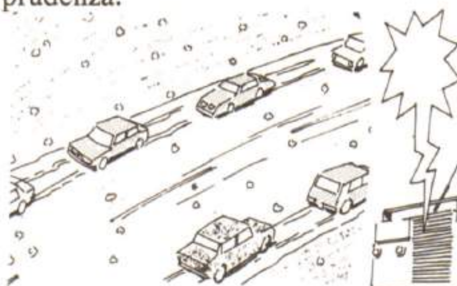
72) Tempo perturbato su tutta la penisola. Pioggia o nevischio in pianura.



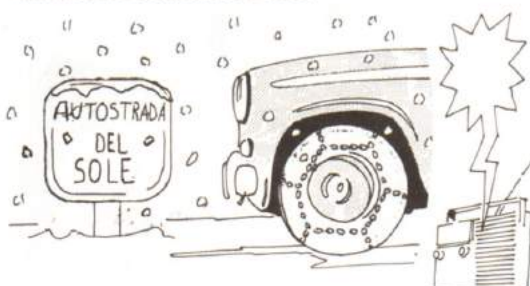
73) Abbondanti nevicate sulle Alpi e sugli Appennini settentrionali e centrali.



74) La Polizia Stradale e l'Automobile Club raccomandano perciò la massima prudenza.



75) A causa della neve si raccomanda l'uso delle catene sul tratto appenninico dell'Autostrada del Sole.



76) La strada statale numero 38 della Valtellina è interrotta fra Sondrio e Tirano a causa dello straripamento dell'Adda.



77) Il passo dello Stelvio è chiuso al traffico a causa della neve.



78) Sulla pianura padana, la fitta nebbia riduce la visibilità a meno di cinquanta metri.



ASCOLTATE RIPETETE

79) Di che cosa stanno parlando, ora, alla radio ?



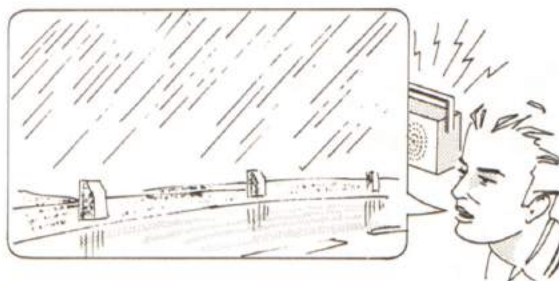
80) Trasmettono le previsioni del tempo e le informazioni sullo stato della viabilità stradale.



81) Che cosa dicono ?



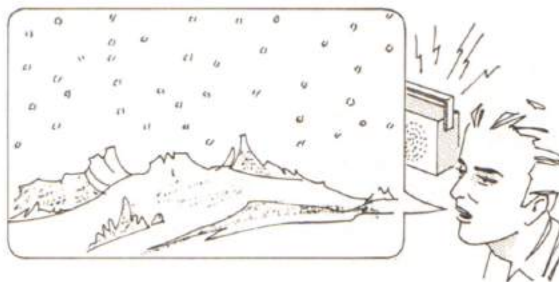
82) Annunciano tempo perturbato su tutta la penisola, con piogge o nevischio in pianura.



83) E qual'è la situazione in montagna ?



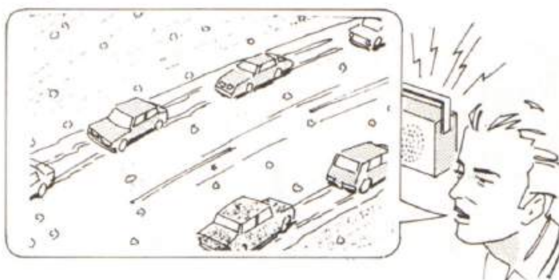
84) Abbondanti nevicate sulle Alpi e sugli Appennini settentrionali e centrali.



85) Che consigli danno ?



86) La Polizia Stradale e l'Automobile Club raccomandano la massima prudenza.

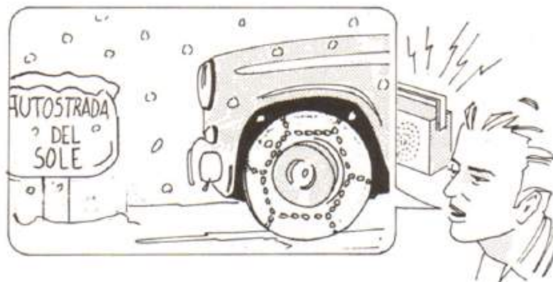


segue

87) E sull'Autostrada del Sole ?



88) A causa della neve, si raccomanda l'uso delle catene sui tratti appenninici.



89) C'è qualche interruzione sulla statale numero 38 della Valtellina ?



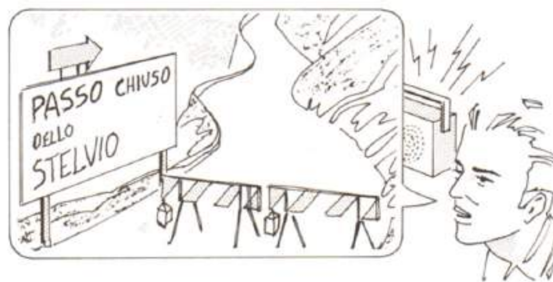
90) Sì, fra Sondrio e Tirano, a causa dello straripamento dell'Adda.



91) I passi montani sono tutti aperti ?



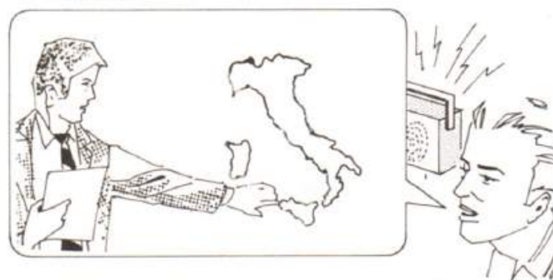
92) No. Lo Stelvio è chiuso al traffico a causa della neve.



93) E che altro c'è ?



94) Sulla pianura padana, la fitta nebbia riduce la visibilità a meno di cinquanta metri.



95) Di che cosa stanno parlando, ora, alla radio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

96) Trasmettono le previsioni del tempo e le informazioni sullo stato della viabilità stradale.

97) Che cosa dicono ? *RISPONDETE*



RIPETETE

98) Annunciano tempo perturbato su tutta la penisola; con piogge o nevischio in pianura.

99) E qual'è la situazione in montagna ? *RISPONDETE*



RIPETETE

100) Abbondanti nevicate sulle Alpi e sugli Appennini settentrionali e centrali.

101) Che consigli danno ? *RISPONDETE*



RIPETETE

102) La Polizia Stradale e l'Automobile Club raccomandano la massima prudenza.

103) E sull'Autostrada del Sole ? *RISPONDETE*



RIPETETE

104) A causa della neve, si raccomanda l'uso delle catene sui tratti appenninici.

105) C'è qualche interruzione sulla statale numero 38 della Valtellina ? *RISPONDETE*



RIPETETE

106) Sì, fra Sondrio e Tirano, a causa dello straripamento dell'Adda.

107) I passi montani sono tutti aperti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

108) No. Lo Stelvio è chiuso al traffico a causa della neve.

109) E che altro c'è ? *RISPONDETE*



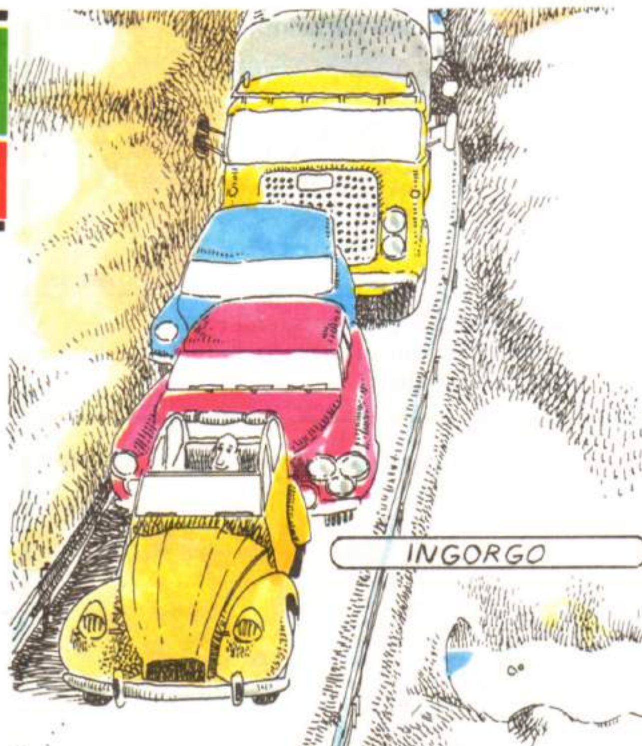
RIPETETE

110) Sulla pianura padana, la fitta nebbia riduce la visibilità a meno di cinquanta metri.



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 37



VOCABULÁRIO

appuntamento	encontro, entrevista
autostrada	rodovia, auto-estrada
bugia	mentira
carreggiata	pista
catena	corrente
causa	causa, motivo
compito	dever de casa, tarefa
concetto	conceito, idéia
cuccetta	leito (no trem)
fitto	denso, espesso
frana	deslizamento de terra
gelo	gelo
giro *(masc.)*	volta
impegno	compromisso
ingorgo	engarrafamento (de trânsito)
interruzione	interrupção
montano	montanhoso
nebbia	neblina
neve	neve
nevicata	nevada
nevischio	nevasca
passo (di montagna)	passagem (estrada de montanha)
penisola	península
pianura	planície
pioggia	chuva
pomeriggio *(masc.)*	tarde
prenotazione	reserva
prima	antes
pronto	pronto
raccordo	entroncamento (rodoviário)
rallentamento *(masc.)*	redução de velocidade
rete	rede
ristagno *(masc.)*	estagnação, paralisação
sciopero *(masc.)*	greve
sconto	desconto
semplicemente	simplesmente
spintone	empurrão
straripamento	transbordamento
svelto	rápido
svincolo *(masc.)*	saída (de rodovia)
tema	redação, argumento
tratto	trecho
vaglia	vale postal
vaso	vaso, jarro
vergogna	vergonha
viabilità	condições de uso (das rodovias)
viscido	escorregadio, viscoso
visibilità	visibilidade

Verbos

aspettare	esperar
capire	entender
chiudere	fechar
coricarsi	deitar(-se)
finire	terminar
impedire	impossibilitar, impedir
interrompere	interromper
nevicare	nevar
piovere	chover
raccomandare	recomendar
restare	permanecer, ficar
uscire	sair

autobus	as palavras estrangeiras incorporadas ao idioma italiano mantêm-se invariáveis; assim, *autobus* é também a forma do plural.
darci dentro	forma muito usada no italiano coloquial; indica dedicar-se, trabalhar intensamente em alguma tarefa.
sfido io!	interjeição da linguagem coloquial; corresponde mais ou menos ao português "poxa!". Literalmente, o verbo *sfidare* significa desafiar.

C/DIALOGO

UNITÀ 37



"ONDA VERDE" 1
INFORMAZIONI SUL TRAFFICO STRADALE

L'annunciatore: Trasmettiamo ora alcune notizie sul traffico stradale, a cura dell'ANAS*, dell'Automobile Club d'Italia in base alle indicazioni fornite ora per ora dal Centro Operativo della Polizia Stradale.

Un altro annunciatore: Il ritorno da questo lungo fine settimana si sta svolgendo quasi dovunque con regolarità. Il traffico è particolarmente intenso sulle autostrade in prossimità delle grandi città. Sull'*Autosole*, fra Parma e Bologna, la visibilità è ridotta a 80 metri a causa della nebbia, accentuata su gran parte della pianura padana. Il fondo stradale viscido rallenta gli automobilisti sui tratti appenninici, in particolare fra Bologna e Sasso Marconi. Per lavori in corso, è stato chiuso lo svincolo di Rovereto sull'Autostrada del Brennero. In Liguria permane l'interruzione sulla Statale numero 1, Aurelia, dovuta a una frana alle porte di Savona.
Al Centro, il traffico è in costante aumento, in particolare sul raccordo anulare di Roma, dove si segnalano ingorghi. Sulla A14, Adriatica, il traffico si svolge su un'unica carreggiata, a causa di un incidente, con formazione di colonne di circa 5 chilometri. Lo svincolo di Bari Nord è stato temporaneamente chiuso.
Traffico superiore al normale su tutte le strade del Sud, con sensibili ristagni della circolazione fra Capua e Caserta Nord.
Altre notizie verranno trasmesse nel notiziario delle ore 21.30.



* Azienda Nazionale Autonoma Strade

D DAL VIVO



É CULPA DE...

O casal Conti está discutindo!

Signor Conti: Abbiamo perso il treno ! E tutto per causa tua !
Signora Conti: Non è colpa mia, è colpa tua ! Sei tu che non eri mai pronto !
Signor Conti: Io non ero pronto perché tu non tieni mai le cose al loro posto, così quando se ne ha bisogno non si trovano mai !
Signora Conti: Tu sei sempre svelto a dar la colpa agli altri ! È troppo comodo !



A mãe repreende seu filho.

La madre: Sei tu che hai rotto questo vaso ?
Il bambino: La colpa è di Marinella che mi ha dato uno spintone !
La madre: Come sempre ! La colpa è di tua sorella ! Ti par bello continuare a dire bugie, alla tua età ?

No balcão de reservas da estação.

Un cliente: Dunque, a lei non risulta la mia prenotazione per una cuccetta !
L'impiegato: No, signore, mi rincresce, ma qui non risulta assolutamente nessuna prenotazione a suo nome.
Cliente: E il treno è completo ?
L'impiegato: Non resta neppure un posto libero ! Che vuole che ci faccia io ?
Cliente: È una vergogna ! Sfido io[1] che le Ferrovie dello Stato sono sempre in deficit, con tanto disordine ! Ma non finirà così, vado subito a reclamare !



1 - ***Sfido io!*** **Poxa!**

E/ESERCIZI

UNITÀ 37

Exercício 1

Desenvolva as frases, acrescentando a circunstância de causa, como mostra o exemplo.

- Non possiamo venire a trovarvi (*neve*).
Non possiamo venire a trovarvi a causa della neve.

Non possiamo venire a trovarvi perché c'è neve.

1 - Non possiamo venire a trovarvi (*neve*).
2 - Bisogna essere molto prudenti (*cattivo tempo*).
3 - La Strada Statale n.º 6 è interrotta (*lavori in corso*).
4 - L'aeroporto di Milano-Linate è chiuso (*nebbia*).
5 - I nostri amici non sono arrivati (*traffico*).
6 - Il signor Rossi non potrà essere domani a Roma (*impegno a Firenze*).
7 - Abbiamo dovuto circolare molto lentamente (*strade ghiacciate*).
8 - Oggi non circolano i treni (*sciopero*).

Exercício 2

**Complete as frases de 1 a 8 com as orações de *a* a *h*.
Exemplo: 1 completa-se com *b*.**

a) *... perché ho ancora febbre.*
b) *Non andrò al mare ...*
c) *... perché la mia è in riparazione.*
d) *Quest'estate non ci vedremo ...*
e) *... perché quello delle 10 non si effettua nei giorni festivi.*
f) *... perché ti hanno mandato un vaglia.*
g) *Non coricarti tardi questa sera ...*
h) *Non voglio andare in vacanza con Maria ...*

1 - ... perché preferisco andare in montagna.
2 - ... perché non mi è simpatica.
3 - ... perché in luglio e agosto andrò in Spagna.
4 - ... perché domattina devi alzarti presto.
5 - Devo stare a letto ancora una settimana...
6 - Dovresti prendere il treno delle 7 e un quarto...
7 - Prestami, per favore, la tua macchina...
8 - Devi passare alla Posta.

Exercício 3

Responda às perguntas como mostra o exemplo.

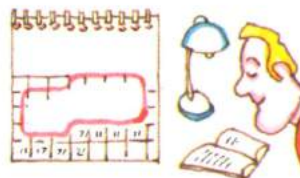
- Gli attori hanno recitato molto bene. Il pubblico si è divertito.
Perché il pubblico si è divertito ?
Perché gli attori hanno recitato molto bene.

1 - Gli attori hanno recitato molto bene. Il pubblico si è divertito.



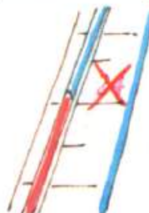
Perché il pubblico si è divertito ?

2 - Studio l'inglese: devo recarmi a Londra.



Perché studi l'inglese ?

3 - Bisogna diminuire il riscaldamento: si deve risparmiare energia.



Perché bisogna diminuire il riscaldamento ?

4 - Ricordati di prenotare i biglieti, ci sarà certo molta gente.



Perché ti devi ricordare di prenotare i biglietti ?

5 - È meglio viaggiare con tutta la famiglia: le Ferrovie dello Stato concedono sconti rilevanti.



Perché è meglio viaggiare con tutta la famiglia ?

6 - Dal mese prossimo, il volo a New York durerà meno: entra in servizio un aereo più veloce.



Perché dal mese prossimo il volo a New York durerà meno ?

F/GRAMMATICA

UNITÀ 37

LA CAUSA
1 - **Perché** non siete venuti a trovarci ?
1a - Non era prudente metterci in viaggio **con quel tempo.**
2 - I signori Rossi non sono venuti **a causa della neve** (o **per la neve**).
3 - **A causa del cattivo tempo,** si raccomanda la massima prudenza.
4 - **Data la nebbia,** la visibilità è ridotta a meno di 50 metri.
5 - **Perché** l'Autostrada dei Fiori è interrotta ?
5a - **In seguito allo straripamento** del fiume Adda.
6 - **Perché** i Rossi non sono venuti a cena ?
6a - I Rossi non sono venuti a cena **perché nevicava.**
7 - Ho molto da studiare, **dato che domani avrò un compito in classe.**

LA CONSEGUENZA
8 - Piove molto, **perciò** devo prendere l'ombrello.
9 - Mi proibì di andare, **ragion per cui** sono rimasto a casa.
10 - Non abbiamo tempo da perdere, **di conseguenza** siate brevi.
11 - È vissuto in America sette anni, **pertanto** parla bene l'inglese.

Em italiano a causa de um fato ou acontecimento pode ser expressa:

a) por um complemento introduzido pela preposição *per* (oração 2) — por exemplo: *non sono venuti per la neve, impazzì per il dolore* —, ou por outras preposições e locuções prepositivas como *a causa* (ou *per causa*) *di* (orações 2 e 3), *dato che* (oração 7) etc. Às vezes empregam-se também as locuções *dato che, data la, dati i (gli), date le* (oração 4) e as preposições *di, da* (por exemplo: *morì di pena, pianse dalla rabbia*). Também é freqüente o uso da locução (oração 5 a) *in seguito a* (= em virtude de).
Deve-se observar, entretanto, que na linguagem coloquial utiliza-se mais a preposição *per*.

b) por uma oração subordinada causal, geralmente introduzida pela conjunção causal *perché* (oração 6 a).

É importante observar que no idioma italiano utiliza-se a conjunção *perché* tanto em perguntas (orações 1, 5 e 6) como nas respostas. Outros idiomas fazem uma clara distinção: o espanhol *¿por qué?* e *porque*; o francês *pourquoi?* e *parce que*; o português *por quê?* e *porque*.
Note-se também que de forma alguma o italiano emprega *come* para introduzir a oração subordinada causal. Em seu lugar utiliza às vezes *poiché*:

Poiché (ou *perché*) *piove, devo prendere l'ombrello.*

Para introduzir a oração que expressa a conseqüência de uma causa qualquer, o italiano emprega normalmente (e sobretudo em linguagem coloquial) a conjunção *perció* (oração 8). Utilizam-se, ainda, com alguma freqüência conjunções e locuções de igual significado, por exemplo, *perquesto, per la qual cosa, pertanto* (oração 11), *di conseguenza* (oração 10), *ragion per cui* (oração 9), *ragion per la quale* etc., sem que existam diferenças essenciais entre elas.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - Bisogna essere molto prudenti a causa del cattivo tempo.
Bisogna ... perché è cattivo tempo.
3 - La strada statale nº 6 è interrotta a causa di lavori in corso.
La strada ... perché ci sono lavori in corso.
4 - L'aeroporto di Milano-Linate è chiuso a causa della nebbia.
L'aeroporto ... perché c'è nebbia.
5 - I nostri amici non sono arrivati a causa del traffico.
I nostri amici ... perché c'era traffico.
6 - Il signor Rossi non potrà essere domani a Roma a causa di un impegno a Firenze.
Il signor Rossi ... per un impegno a Firenze.
7 - Abbiamo dovuto circolare molto lentamente a causa delle strade ghiacciate.
Abbiamo dovuto ... perché le strade erano ghiacciate.
8 - Oggi, a causa dello sciopero, non circolano i treni.
Oggi non circolano i treni perché c'è sciopero.

Exercício 2

1 com b; 2 com h; 3 com d; 4 com g; 5 com a; 6 com e; 7 com c; 8 com f.

Exercício 3

2 - Perché devo recarmi a Londra.
3 - Perché si deve risparmiare energia.
4 - Perché ci sarà certo molta gente.
5 - Perché le Ferrovie dello Stato concedono sconti rilevanti.
6 - Perché entra in servizio un aereo più veloce.

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 38



ASCOLTATE RIPETETE

1) Viene per l'annuncio economico, signora ?



2) Sì. Per l'annuncio pubblicato sul "Corriere della Sera" dell'altro ieri.



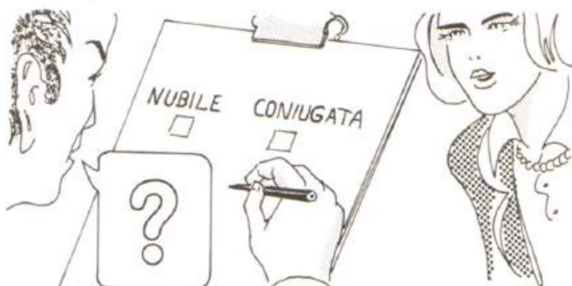
3) Si accomodi, la prego. Può dirmi il suo nome, per favore ?



4) Silvia Castelli.



5) È nubile o sposata ?



6) Sono sposata.

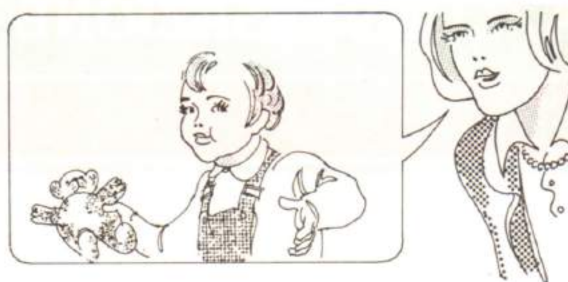


segue

7) Ha figli ?



8) Sì, uno.



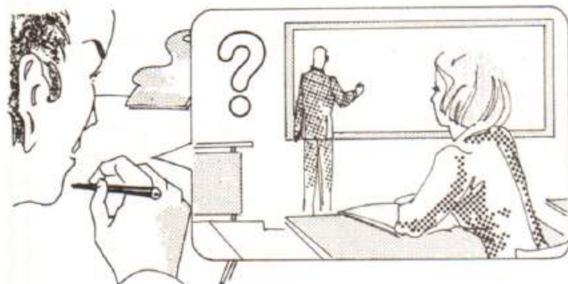
9) Prima d'ora aveva lavorato ?



10) No, perché il bambino era piccolo.



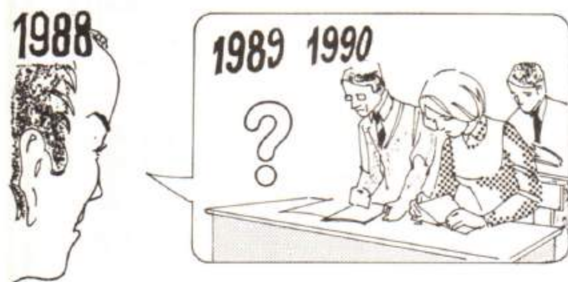
11) Ha titoli di studio ?



12) Ho la licenza di scuola media superiore.



13) E non ha intenzione di proseguire gli studi ?



14) Ora, con un figlio, sarebbe piuttosto difficile.



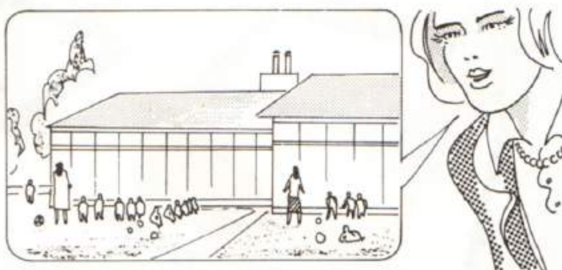
segue



15) E, avendo un figlio, potrà lavorare ?



16) Ha già compiuto tre anni, posso portarlo all'asilo.



17) Viene per l'annuncio economico, signora ?

RISPONDETE



RIPETETE

18) Sì. Per l'annuncio pubblicato sul "Corriere della Sera" dell'altro ieri.

19) Si accomodi, la prego. Può dirmi il suo nome, per favore ?

RISPONDETE



RIPETETE

20) Silvia Castelli.

21) È nubile o sposata ?

RISPONDETE



RIPETETE

22) Sono sposata.

23) Ha figli ?

RISPONDETE



RIPETETE

24) Sì, uno.

25) Prima d'ora aveva lavorato ?

RISPONDETE



RIPETETE

26) No, perché il bambino era piccolo.

27) Ha titoli di studio ?

RISPONDETE



RIPETETE

28) Ho la licenza di scuola media superiore.



29) E non ha intenzione di proseguire gli studi ?

RISPONDETE



RIPETETE

30) Ora, con un figlio, sarebbe piuttosto difficile.

31) E, avendo un figlio, potrà lavorare ?

RISPONDETE



RIPETETE

32) Ha già compiuto tre anni, posso portarlo all'asilo.



ASCOLTATE
RIPETETE

33) Attenda un momento, per cortesia.



34) Prego, faccia pure.



35) Pronto ! È il numero 47.74.00 ?



36) Sì, qui è la Direzione Generale del Lavoro.

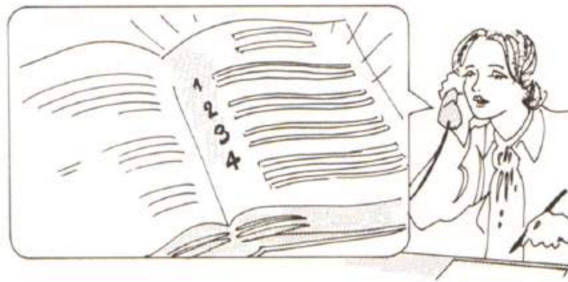


segue

37) Può dirmi se esistono disposizioni particolari di favore per l'assunzione di una donna che cerca un reinserimento professionale ?



38) Esistono quattro disposizioni circa l'assunzione del personale femminile.



39) È qui da me una giovane signora con un bimbo di tre anni.



40) Avendo il bambino più di due anni, l'azienda ha diritto a un contributo economico a carico dello Stato.



41) Voi pensate di darle una formazione professionale ?



42) Sì, perché possiede soltando la licenza di scuola media superiore.



43) Esiste, in tal caso, un contributo economico ?



44) Sì, di cinquemila lire per ogni ora di formazione, dal momento in cui le fate un contratto di formazione.



45) Attenda un momento, per cortesia. *RISPONDETE*



RIPETETE

46) Prego, faccia pure.

47) Pronto ! È il numero 47.74.00 ? *RISPONDETE*



RIPETETE

48) Sì, qui è la Direzione Generale del Lavoro.

49) Può dirmi se esistono disposizioni particolari di favore per l'assunzione di una donna che cerca un reinserimento professionale ? *RISPONDETE*



RIPETETE

50) Esistono quattro disposizioni circa l'assunzione del personale femminile.

51) È qui da me una giovane signora con un bimbo di tre anni. *RISPONDETE*



RIPETETE

52) Avendo il bambino più di due anni, l'azienda ha diritto a un contributo economico a carico dello Stato.

53) Voi pensate di darle una formazione professionale ? *RISPONDETE*



RIPETETE

54) Sì, perché possiede soltanto la licenza di scuola media superiore.

55) Esiste, in tal caso, un contributo economico ? *RISPONDETE*



RIPETETE

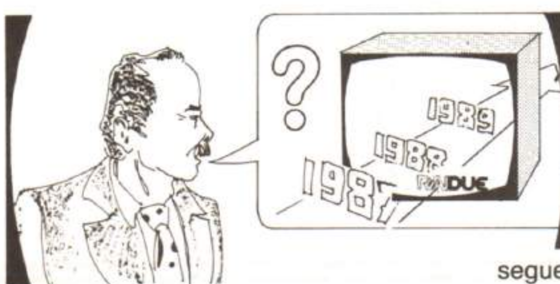
56) Sì, di cinquemila lire per ogni ora di formazione, dal momento in cui le fate un contratto di formazione.



57) Abbiamo qui in studio con noi il dottor Raffaele Mastrostefano, giornalista e direttore dei servizi d'informazione del secondo canale televisivo della RAI. *ASCOLTATE*
A lui rivolgiamo qualche domanda.

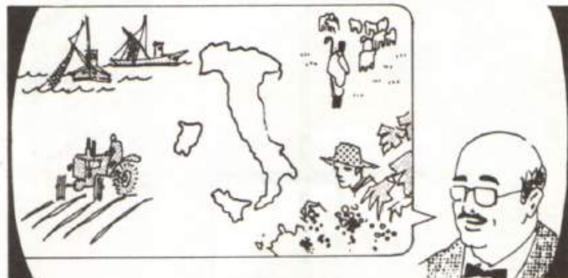


58) Potrebbe dirci, dottor Mastrostefano, quali progetti avete per il vostro telegiornale nei prossimi anni ? *ASCOLTATE*

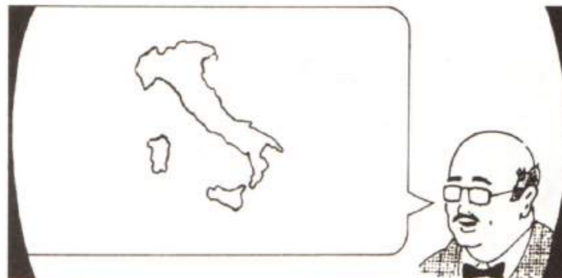


segue ⇨

59) Intendiamo prestare la massima attenzione a tutto quanto accade nel Paese, seguire molto da vicino la vita reale di tutti gli italiani.



60) A tale scopo abbiamo già provveduto a decentralizzare in ogni regione d'Italia alcuni dei nostri telegiornali.



61) Perché intendiamo dare direttamente la parola agli italiani, attraverso interviste, servizi speciali e dibattiti.



62) Perché desideriamo raccogliere i pareri e le impressioni sui vari avvenimenti dalla viva voce degli stessi protagonisti.



63) Potrebbe dirci, dottor Mastrostefano, quali progetti avete per il vostro telegiornale nel prossimi anni ? *RISPONDETE*



RIPETETE

64) Intendiamo prestare la massima attenzione a tutto quanto accade nel Paese, seguire molto da vicino la vita reale di tutti gli italiani.

65) È una "filosofia" nuova, vero ? *RISPONDETE*



RIPETETE

66) Sì, e a tale scopo abbiamo già provveduto a decentralizzare in ogni regione d'Italia alcuni dei nostri telegiornali.

67) Ci sarà un vero contatto con il pubblico ? *RISPONDETE*



RIPETETE

68) Certamente, perché intendiamo dare direttamente la parola agli italiani, attraverso interviste, servizi speciali e dibattiti.

69) Se ho ben capito, voi intendete "tastare il polso" a tutta la nazione ? *RISPONDETE*

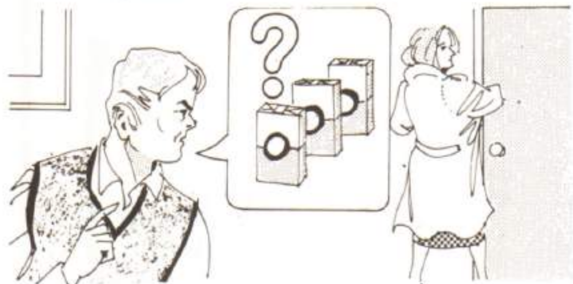


RIPETETE

70) Proprio così. Desideriamo raccogliere i pareri e le impressioni sui vari avvenimenti dalla viva voce degli stessi protagonisti. 

71) Già che esci, potresti comprarmi tre pacchetti di sigarette ?

ASCOLTATE
RIPETETE



72) Mi rincresce, ma non passo davanti a nessun tabaccaio.

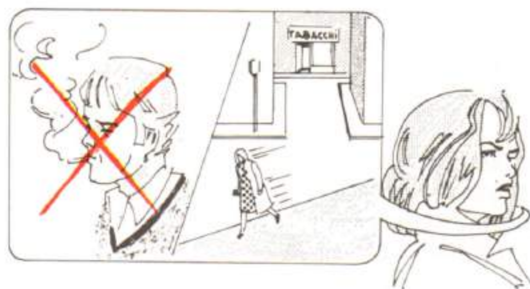




73) Non potresti passarci ? Non mi resta più neanche una sigaretta.



74) Non ho tempo. Così non fumerai.



75) Non ne avevi comprato un pacchetto ieri sera ?



76) Forse, ma non me ne ricordo.



segue



77) Ma tu conti le sigarette che fumo ?



78) Niente affatto ! Tu però fumi troppo.



79) Quante volte hai detto che avresti smesso ?



80) Quando lavoro, sento il bisogno di fumare.



81) Ma se stai fumando continuamente ! Non te ne accorgi ?

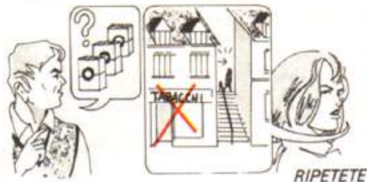


82) E allora dimmi pure che sono matto da legare !



83) Già che esci, potresti comprarmi tre pacchetti di sigarette ?

RISPONDETE



RIPETETE

84) Mi rincresce, ma non passo davanti a nessun tabaccaio.

85) Non potresti passarci ? Non mi resta più neanche una sigaretta.

RISPONDETE



RIPETETE

86) Non ho tempo. Così non fumerai.

87) Non ne avevi comprato un pacchetto ieri sera ?

RISPONDETE



RIPETETE

88) Forse, ma non me ne ricordo.

89) Ma tu conti le sigarette che fumo ?

RISPONDETE



RIPETETE

90) Niente affatto ! Tu però fumi troppo.

91) Quante volte hai detto che avresti smesso ?

RISPONDETE



RIPETETE

92) Quando lavoro, sento il bisogno di fumare.

93) Ma se stai fumando continuamente ! Non te ne accorgi ?

RISPONDETE



RIPETETE

94) E allora dimmi pure che sono matto da legare !

B/VOCABOLARIO

UNITÀ 38

VOCABULÁRIO

a carico di	a cargo de
a patto che	contanto que
abbigliamento	confecção
alloggio	hospedagem, aposento
altro ieri	anteontem
antivaiolosa	antivariólica (vacina)
asilo	creche
assunzione	contratação
avvenimento	acontecimento
azienda	empresa
benessere	bem-estar
bisogno	necessidade
calzature	indústria de calçados
certificato	certidão
colazione	café da manhã, desjejum
concorrenza	concorrência
coniugato	casado
contratto	contrato
contributo	contribuição
dibattito	debate
direttore	diretor
diritto	direito
disposizione	ordem, disposição
fame	fome
figlio	filho
formalità	formalidade
formazione	formação
frigorifero	geladeira
giornalista	jornalista
impiego	emprego
impresa	firma, empresa
in cerca di...	à procura de...
inchiesta	investigação, pesquisa
infatti	de fato, na verdade
intervista	entrevista
lavoratore	trabalhador
lavoratrice	trabalhadora, funcionária
licenza (di scuola media superiore)	diploma (do 2º grau)
macchinari	máquinas industriais
manodopera	mão-de-obra
matto	louco
migrazione	migração
misura	medida, disposição, ordem



niente affatto	de forma alguma, em absoluto
nubile	solteira
obbligo	obrigação
occupazione	ocupação
operaio	operário
pacchetto	maço, pacote
parere	parecer, opinião
passaporto	passaporte
piuttosto	antes, melhor
polso	pulso
pratica	formalidade
prodotto tessile	produto têxtil
reinserimento	recolocação
riduzione	redução
salario	salário
scemenza	besteira
sigaretta	cigarro
soltanto	somente
sonno	sono
spesa	gasto, (fazer) compras
sposato	casado
sviluppo	desenvolvimento
studio	estúdio
tabaccaio	charutaria
tasso	porcentagem, juros
telegiornale	telejornal
vaccinazione	vacinação
vaiolo	varíola
visto	visto
voce	voz

Verbos

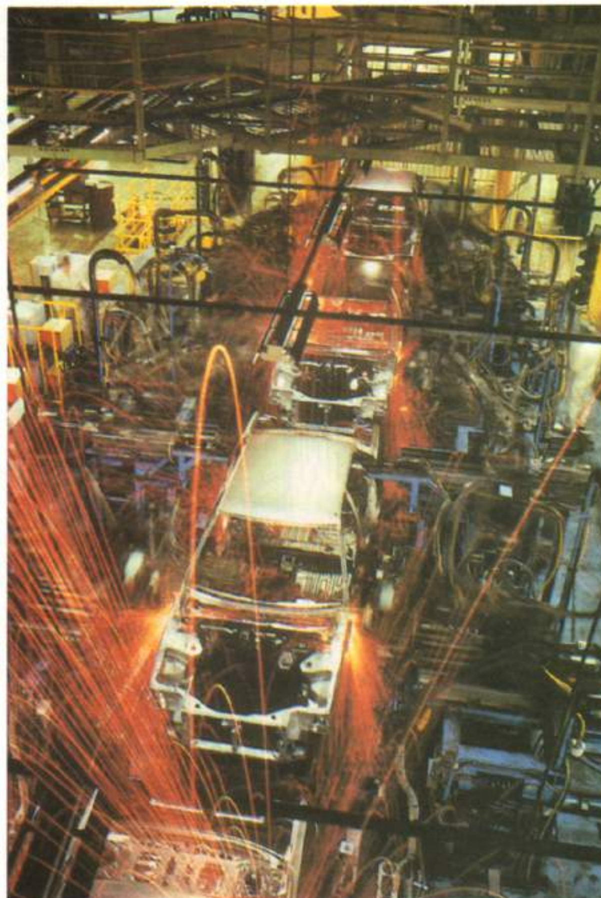
accomodarsi	sentar(-se)
accorgersi	perceber
alzarsi	levantar(-se)
arrivare tardi	chegar tarde
attendere	acolher, considerar
coricarsi	deitar(-se)
decentralizzare	descentralizar
essere necessario	ser necessário
farsi vaccinare	vacinar-se
fumare	fumar
licenziare	despedir
occorrere	ser preciso, fazer falta
possedere	possuir
pregare	rezar, pedir
proseguire	prosseguir
rimanere	ficar
rincrescere	sentir, lamentar
smettere	deixar de
scoraggiare	desanimar
svilupparsi	desenvolver(-se)
tastare il polso	tomar o pulso
versare	pagar, depositar, entornar

filosofia	Esta antiga palavra é cada vez mais empregada (e não apenas na Itália) também no sentido de "enfoque, conceito, idéia, intenção, projeto" etc.
matto da legare	Modismo muito usado na língua italiana, que corresponde à expressão portuguesa "louco varrido".

C/LETTURA

UNITÀ 38

L'industria italiana dal "miracolo" alla "crisi"



Intorno al 1950 l'industria in Italia dava lavoro a 3 milioni e mezzo di persone. Nel 1970 a più di 8 milioni. Queste cifre danno la misura di ciò che fu chiamato il "miracolo economico italiano". Da paese relativamente povero e ancora prevalentemente agricolo l'Italia si trasformò in questi vent'anni in un paese industrializzato, capace di esportare verso il resto del mondo una quantità di prodotti: da quelli dell'abbigliamento, alle calzature, alle automobili, agli elettrodomestici, alle macchine utensili, ecc. Il nostro paese divenne così il quinto paese industriale del mondo.

Quello che allora sembrò un miracolo fu in realtà il frutto del lavoro accanito e intelligente di un popolo, che non aveva avuto prima i mezzi né le possibilità di manifestare appieno le sue capacità. Venendo in gran parte dalle campagne e dal Mezzogiorno, dove ancora nel 1950 si faceva la fame, questo esercito di lavoratori era disposto ad affrontare duri sacrifici pur di assicurare a sé e alle proprie famiglie un modesto benessere, una vita civile e un futuro migliore.

I consumi erano in quegli anni molto più bassi di oggi. Un frigorifero rappresentava allora quello che per noi oggi è la televisione a colori. Di conseguenza anche i salari erano molto più bassi, specialmente rispetto a quelli che venivano pagati ai lavoratori tedeschi, francesi, americani, cioè negli altri paesi industrializzati. I prodotti italiani costavano di meno, potevano essere venduti a miglior prezzo e conquistavano così i mercati esteri. Vendendo di più si produceva di più e l'industria si sviluppava rapidamente.

Questo sviluppo lasciato a se stesso non poteva però durare a lungo. Intorno agli anni '60 la maggior parte degli italiani aveva ormai trovato un lavoro, o in patria o all'estero, e chi cercava nuovi operai, o tecnici, o impiegati doveva pagarli sempre di più. Inoltre i lavoratori già occupati si organizzavano nei sindacati per difendere i loro diritti e interessi. Così il miracolo basato sulla grande disponibilità di lavoro a basso costo finì. I lavoratori italiani continuavano ad essere –e sono tuttora in media– meno pagati di quelli dei paesi più industrializzati, ma in questi paesi il lavoro ha una maggiore produttività perché ci sono più capitali (macchine, ecc.) e c'è più tecnologia. Quindi il lavoro rende di più, anche se ha un costo maggiore.

Inoltre in Italia l'industrializzazione ha portato a migrazioni di milioni di persone (i lavoratori e le loro famiglie) dalle campagne verso le città e le loro cinture periferiche. Chi arrivava in città aveva forti spese, che al paese quasi non aveva: per la casa, il vitto, i trasporti, i servizi, ecc. Nei paesi di più antica industrializzazione queste spese sono in parte coperte dallo stato, mentre in Italia l'edilizia pubblica (case popolari e simili) è ben poca cosa e i servizi lasciano tuttora molto a desiderare. L'aumento dei salari era quindi anche un'esigenza, derivante dall'aumento del costo della vita.

Negli anni '70 queste difficoltà dell'industria italiana furono poi aggravate da nuovi fattori di natura politico-economica, tutti sfavorevoli a un tipo di economia come la nostra basata sull'importazione di quasi tutte le materie prime.

Essa si sviluppa quindi non solo se il costo del lavoro è basso ma anche se le materie prime non costano troppo. Si comprende pertanto come l'aumento del petrolio e delle altre materie prime energetiche, verificatosi in quel periodo, abbia avuto in Italia effetti particolarmente gravi.

In secondo luogo le industrie che, come quelle italiane, si basavano su un largo impiego di manodopera, si sono diffuse recentemente in vari paesi del Terzo Mondo, dove la manodopera è abbondante e mal pagata. Così per quanto riguarda i prodotti tessili, l'abbigliamento, le calzature e le stesse automobili subiamo sempre più la concorrenza di paesi come le Filippine, la Corea del Sud, il Brasile, ecc.

Date queste crescenti difficoltà l'industria italiana per sopravvivere è stata costretta ad operare una ristrutturazione mediante l'aumento dei macchinari e la riduzione dei posti di lavoro.

Di qui la crisi odierna, che è soprattutto crisi dell'occupazione e anche crisi delle grandi città che sono cresciute attorno alle fabbriche.



Exercício 1

Assinale com um X a alternativa que melhor completa cada proposição.

1 - Da quanto si dice nella Lettura, l'Italia intorno al 1950
a) dava lavoro a 3 milioni e mezzo di persone;
b) dava lavoro a 8 milioni di persone;
c) era un paese ricco di industrie.

2 - Nel ventennio 1950-1970
a) non ci fu alcun progresso economico in Italia;
b) ci fu un progresso molto scarso;
c) ci fu un tale progresso da far parlare di "miracolo economico".

3 - Nel ventennio 1950-1970
a) i salari dei lavoratori erano molto più bassi di quelli attuali;
b) i salari erano molto più alti che in altri paesi industrializzati;
c) i consumi erano superiori agli attuali.

4 - Negli anni '70
a) l'industria italiana non manifestò sintomi di crisi;
b) l'aumento dei prezzi delle materie prime energetiche ebbe in Italia conseguenze particolarmente gravi;
c) la concorrenza dei paesi del Terzo Mondo non ebbe alcuna conseguenza per l'industria italiana.

Exercício 2

Com base no texto ao lado, indique se as afirmações a seguir são verdadeiras ou falsas.

	VERDADEIRO	FALSO
1 - Nel 1970 i lavoratori in Italia erano più di 8 milioni.	☐	☐
2 - I lavoratori in Italia erano pagati meno che in altri paesi industrializzati.	☐	☐
3 - L'edilizia pubblica soddisfa pienamente le esigenze sociali.	☐	☐
4 - L'economia italiana è basata sull' importazione di materie prime.	☐	☐
5 - Nel Terzo Mondo la manodopera è abbondante e poco pagata.	☐	☐
6 - Oggi in Italia non vi è nessuna crisi dell'occupazione.	☐	☐

Exercício 3

Complete as frases a seguir com palavras e dados tirados da *Lettura*.

1 - Grazie al "miracolo economico" l'Italia divenne...
2 - Quello che sembrò un miracolo fu in realtà il frutto del lavoro...
3 - I prodotti italiani costavano di meno e quindi...

Exercício 4

Sintetize em poucas palavras as principais causas das dificuldades da indústria italiana nos anos 70.

D DAL VIVO



A NECESSIDADE DE FAZER... OU DE MANDAR FAZER

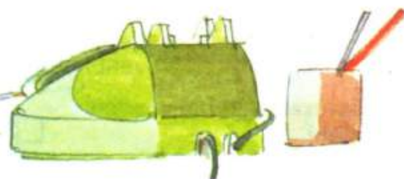
Mãe e filho.

La madre: Suvvia, alzati ! Arriverai tardi !
Il figlio: Lasciami dormire ancora un po', ho sonno !
La madre: Avresti dovuto soltanto coricarti un po' prima.
Il figlio: Ma secondo te è proprio necessario che io debba andare a scuola ?
La madre: Smettila con le scemenze, fa presto ! La colazione è pronta sul tavolo !



O senhor Conti precisa viajar ao Egito.

Una segretaria: Pronto! Qui è il consolato generale d'Egitto.
Signor Conti: Per favore, signorina, può dirmi che formalità si richiedono per andare in Egitto ?
La segretaria: Occorrono il passaporto, il visto di questo consolato e il certificato di vaccinazione antivaiolosa.
Signor Conti: Siccome i casi di vaiolo sono così rari, io non pensavo che fosse obbligatoria la vaccinazione antivaiolosa.
La segretaria: In Italia no. Ma prima di partire per l'Egitto lei dovrà farsi vaccinare contro il vaiolo.
Signor Conti: Mi hanno vaccinato una volta, quand' ero bambino. Devo farlo un'altra volta ?
La segretaria: Sì, signore. La vaccinazione antivaiolosa ha effetto soltanto per tre anni.



E/ESERCIZI

UNITÀ 38

Exercício 1

Alguns dos minidiálogos a seguir não têm sentido ou contêm conceitos errôneos. Quais?

1 - Perché non vieni con me a casa di Maria ?
- Ho trovato un impiego finalmente !

2 - Siccome devo uscire, vuoi che ti comperi i giornali ?
- Sì, grazie.

3 - Avete lezione d'inglese oggi ?
- No, perché la professoressa è ammalata.

4 - Perché non vai a portare la macchina in garage ?
- Dato che non ci vai tu...

5 - Perché non guardi la televisione questa sera ?
- I programmi non offrono nulla d'interessante.

6 - Non hanno potuto liberarsi da quell'impegno ?
- No, per questo sono venuti.

7 - Lei non si sente bene ?
- È appunto il motivo per cui le telefono, dottore.

8 - Visto che noi non possiamo partire, volete le chiavi della nostra casa al mare ?
- Volentieri, dato che siamo liberi e partiremo venerdì.

Exercício 2

Complete as frases, assinalando a alternativa que lhe parece mais correta.

- Io ho 32...
a) anni; b) mesi; c) anno.
Io ho 32 anni.

1 - Io ho 32...
a) anni; b) mesi; c) anno.

2 - I Rossi hanno un figlio ... di 10 anni.
a) da; b) molto; c) di meno

3 - Ci sono molte donne ... 18 ... 55 anni che lavorano.
a) dopo/in; b) dai/ai; c) di più/dopo

4 - Sua figlia si è maritata ... 5 anni fa.
a) meno; b) più; c) più di

5 - L'impresa che assume una donna con un bambino ... 2 anni ha diritto a un sussidio economico.
a) di più di; b) meno di; c) oltre

6 - Ci sono sempre meno donne che lavorano ... 16 ... 19 anni.
a) con/i; b) fra/e i; c) dopo/più.

Exercício 3

Reconstrua a história a seguir, colocando as frases na ordem correta. A história começa com a frase 2 e continua com a...

1 - Dovrà però frequentare un corso di formazione professionale.



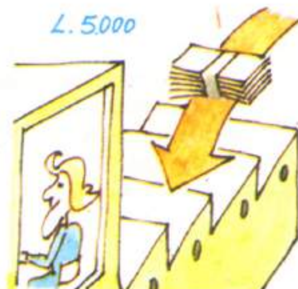
2 - La signora Castelli ha risposto a un annuncio economico apparso sul "Corriere della Sera".



3 - Ha trovato un impiego come segretaria dell' azienda.



4 - E a un contributo di 5000 lire per ogni ora di formazione.



5 - Poiché suo figlio ha più di 2 anni, l'impresa ha diritto a un sussidio dello Stato.



6 - Ha avuto un colloquio con il direttore del personale di un'azienda.



F/GRAMMATICA

UNITÀ 38

LA CAUSA

1 - E non ha intenzione di proseguire gli studi ?
1a - Ora, **con un figlio,** sarebbe piuttosto difficile.
2 - E, avendo un figlio, potrà lavorare ?
2a - **Ha già compiuto tre anni,** posso portarlo all'asilo.
3 - **Avendo il bambino più di due anni,** l'azienda ha diritto a ... etc.
4 - **Già che esci,** potresti comprarmi tre pacchetti di sigarette ?

LA CONSEGUENZA

5 - Intendiamo prestare la massima attenzione a tutto quanto accade nel Paese... **A tale scopo** abbiamo già provveduto a decentralizzare in ogni regione alcuni dei nostri telegiornali.

No quadro acima apresentamos outras formas de introduzir as orações subordinadas causais.
Como vimos na *Unità* 37, além da conjunção *perché*, que o italiano coloquial utiliza normalmente tanto na pergunta como na resposta, existem outras conjunções e locuções que introduzem a subordinada (*poiché, siccome, visto che, dato che, per il fatto che* etc.).
Outro exemplo de conjunção causal é a da oração 4: *già che esci* (que poderia ser escrita também com a forma *giacchè esci*).
Por outro lado, existem casos em que a conjunção é suprimida, sendo substituída por uma locução verbal ou simplesmente nominal com significado causal implícito. Veja-se, por exemplo, a oração 2a. O sentido causal manifesta-se pela relação ou coerência entre os enunciados de cada proposição da oração.

Ha già compiuto i tre anni, posso portarlo all'asilo.

Neste caso, fica evidente que o fato de a criança ter feito três anos é a causa pela qual a mãe pode levá-la à creche.
Da mesma forma, na oração 3, a causalidade encontra-se implicitamente manifesta na forma do gerúndio.

Avendo il bambino più di due anni...

significa que esta é a causa pela qual a empresa tem direito ao auxílio da previdência.
Por fim, na oração 1a, a causalidade está expressa tão-somente pelo substantivo precedido pela preposição *con*, que em si mesma não é causal. Neste caso, porém, adquire sentido causal, uma vez que o fato de ter um filho é a causa pela qual a senhora Castelli teria dificuldade em continuar seus estudos.

Ora, *con un figlio*, sarebbe piuttosto difficile

equivale exatamente a dizer "porque tenho um filho", "por causa do filho que tenho" e assim por diante.

Na oração 5 temos o exemplo de uma outra forma de introduzir uma expressão consecutiva. *A tale scopo*, na verdade, é uma locução que expressa a finalidade (*scopo* significa, em italiano, "fim, objeto ou finalidade"); neste caso, porém, é evidente que a regionalização dos telejornais da RAI representa uma *conseqüência* direta do desejo de seus diretores de "prestar a máxima atenção em tudo o que acontece no país".
Além disso, deve-se levar em consideração que no italiano coloquial é muito freqüente introduzir uma oração causal com a locução

È per questo che... (é por isso que...)

No entanto, uma construção gramatical correta e elegante deverá evitar esta forma, por se tratar de um galicismo dispensável. Deve-se dizer simplesmente *per questo, per questo motivo, a causa di ciò, per questa ragione, perciò, pertanto* ou qualquer outra das muitas locuções de significado equivalente.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS DA LEITURA

Exercício 1

1 - a
2 - c
3 - a
4 - b

Exercício 2

1 - verdad.
2 - verdad.
3 - falso
4 - verdad.
5 - verdad.
6 - falso

Exercício 3

1 - il quinto paese industriale del modo.
2 - accanito e intelligente di un popolo che non aveva avuto prima i mezzi e nè le possibilità di manifestare appieno le sue capacità.
3 - potevano essere venduti a miglior prezzo e conquistavano così i mercati esteri.

Exercício 4

L'aumento dei prezzi del petrolio e delle altre materie prime energetiche. La concorrenza di vari paesi del Terzo Mondo, dove la manodopera è abbondante e mal pagata. La necesità di una ristrutturazione dell'industria mediante l'aumento dei macchinari e la riduzione dei posti di lavoro, e quindi la crisi dell'occupazione.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

Não têm sentido ou incluem conceitos errôneos os minidiálogos 1, 4 e 6.

Exercício 2

1 - A; 2 - C; 3 - B; 4 - C; 5 - A; 6 - B.

Exercício 3

A ordem lógica das frases é 2, 6, 3, 1, 5, 4.

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 39



ASCOLTATE

1) La casa dove abito è vicino a Parco Sempione.



2) La stazione invernale dove andiamo a sciare si trova nei pressi di Selva di Val Gardena.



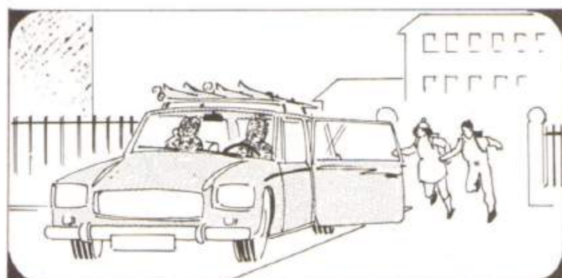
3) L'ufficio dove lavoro è in centro.



4) Il giorno in cui partirò, mi restituirai la macchina fotografica.



5) La settimana in cui i bambini saranno in vacanza, noi andremo in montagna.



6) Questo è l'anno in cui ha fatto più freddo.



7) Dove si trova la casa dove abiti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

8) La casa dove abito è vicino a Parco Sempione.

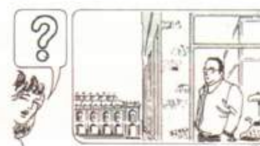
9) Dove si trova la stazione invernale dove andate a sciare ? *RISPONDETE*



RIPETETE

10) La stazione invernale dove andiamo a sciare si trova nei pressi di Selva di Val Gardena.

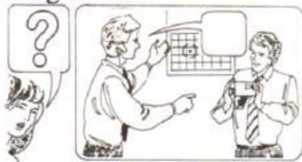
11) Dov'è l'ufficio dove lavori ? *RISPONDETE*



RIPETETE

12) L'ufficio dove lavoro è in centro.

13) Quando ti restituirò la macchina fotografica ? *RISPONDETE*



RIPETETE

14) Il giorno in cui partirò, mi restituirai la macchina fotografica.

15) Quando andrete in montagna ? *RISPONDETE*



RIPETETE

16) La settimana in cui i bambini saranno in vacanza, noi andremo in montagna.

17) Ha fatto molto freddo quest'anno ? *RISPONDETE*



RIPETETE

18) Questo è l'anno in cui ha fatto più freddo.

C'è stata una rapina alla Banca Commerciale. L'ispettore De Martino dà inizio alle indagini. *ASCOLTATE*

19) Dove si trovava esattamente, quando i banditi sono entrati nella banca ?



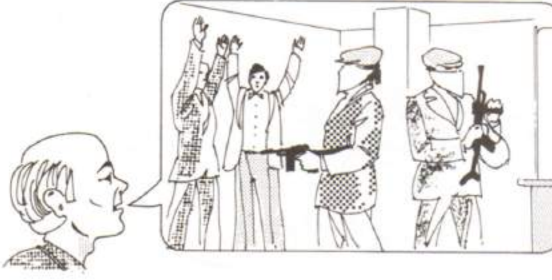
20) Quando i banditi sono entrati nella banca io mi trovavo alla cassa.



21) Mi dica allora con la massima esattezza che cosa è accaduto.



22) Appena entrati hanno gridato: "Mani in alto !".



segue



23) E poi ?



24) Uno di loro si è avvicinato alla cassa e mi ha costretto a consegnargli il denaro.



25) Dove si trovava esattamente, quando i banditi sono entrati nella banca ? RISPONDETE



RIPETETE

26) Quando i banditi sono entrati nella banca io mi trovavo alla cassa.

27) Mi dica allora con la massima esattezza che cosa è accaduto. RISPONDETE



RIPETETE

28) Appena entrati hanno gridato: "Mani in alto !".

29) E poi ? RISPONDETE



RIPETETE

30) Uno di loro si è avvicinato alla cassa e mi ha costretto a consegnargli il denaro.

31) E lei, signor direttore, dove stava quando entrarono ?



32) Quando entrarono io stavo nel mio ufficio con un cliente. ASCOLTATE



segue



33) E non ha potuto far nulla ?



34) No, mi hanno sorpreso e ridotto all' impotenza prima che potessi azionare il segnale d'allarme.



35) Potrebbe descrivermeli ?



36) No, erano tutti mascherati.



37) Non ha potuto osservare qualche cosa che possa servire all'inchiesta ?



38) Sì. Uno dei banditi, prima di uscire, ha perduto un accendino.



39) E lei, signor direttore, dove stava quando entrarono ?

CONTESTE



REPITA

40) Quando entrarono io stavo nel mio ufficio con un cliente.

41) E non ha potuto far nulla ?

CONTESTE



REPITA

42) No, mi hanno sorpreso e ridotto all' impotenza prima che potessi azionare il segnale d'allarme.

43) Potrebbe descrivermeli ?

CONTESTE



REPITA

44) No, erano tutti mascherati.

45) Non ha potuto osservare qualche cosa che possa servire all' inchiesta ?

CONTESTE



REPITA

46) Sì. Uno dei banditi, prima di uscire, ha perduto un accendino.



47) Hai bisogno di qualcosa ?



48) Sì, appena avrai un momento libero dovresti aggiustarmi la lampada.

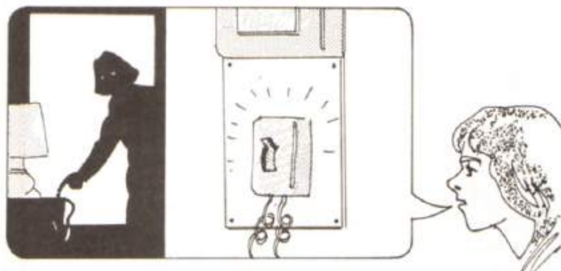
ASCOLTATE
RIPETETE



49) Che cos' ha ?*



50) Quando l'accendo fa saltare l'interruttore. È pericoloso.



**Che cos'ha?* Literalmente: O que ela tem?

segue

51) Ci dev'essere qualche contatto nella spina.



52) Bisognerebbe aggiustarla prima che faccia sera.



53) Me ne occuperò appena finisco di scrivere questa lettera.



54) Sì, ma fallo appena possibile, non dimenticartene.







55) Hai bisogno di qualcosa ? *RISPONDETE*



RIPETETE

56) Sì, appena avrai un momento libero dovresti aggiustarmi la lampada.

57) Che cos' ha ? *RISPONDETE*



RIPETETE

58) Quando l'accendo fa saltare l'interruttore. È pericoloso.

59) Ci dev' essere qualche contatto nella spina. *RISPONDETE*



RIPETETE

60) Bisognerebbe aggiustarla prima che faccia sera.

61) Me ne occuperò appena finisco di scrivere questa lettera. *RISPONDETE*



RIPETETE

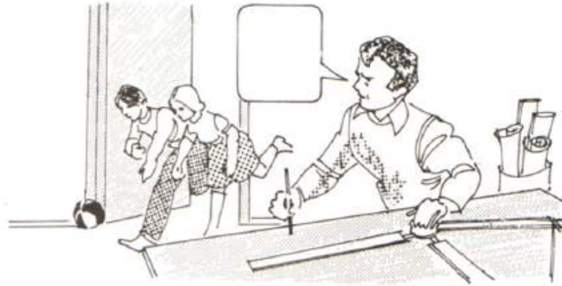
62) Sì, ma fallo appena possibile, non dimenticartene. 

ASCOLTATE

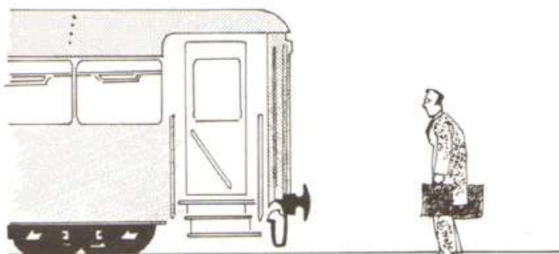
63) Arriva sempre nel momento in cui ci mettiamo a tavola.



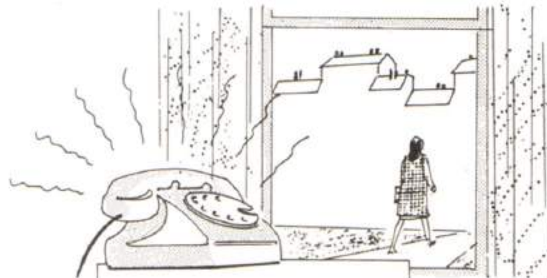
64) Non mi piace essere disturbato mentre lavoro !



65) Il signor Monti è arrivato alla stazione nel momento stesso in cui il treno partiva.



66) Mentre me ne andavo, squillò il telefono.



67) Quando arriva Paolo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

68) Arriva sempre nel momento in cui ci mettiamo a tavola.

69) C'è qualcosa che non va ? *RISPONDETE*



RIPETETE

70) No, ma non mi piace essere disturbato mentre lavoro !

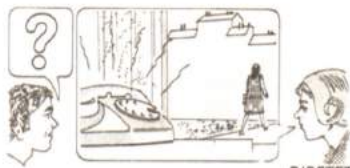
71) Quand' è arrivato alla stazione il signor Monti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

72) Il signor Monti è arrivato alla stazione nel momento stesso in cui il treno partiva.

73) Hanno telefonato ? *RISPONDETE*



RIPETETE

74) Sì, mentre me ne andavo, squillò il telefono.



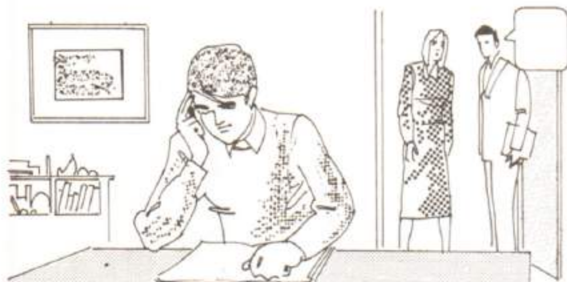
75) Leggo sempre il giornale prima di addormentarmi.



76) Devo vederlo prima che se ne vada. *ASCOLTATE*



77) Gli parlerò prima che prenda una decisione.



78) Marcello ha riparato la spina della lampada prima che facesse sera.





79) Che cosa fai prima di addormentarti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

80) Leggo sempre il giornale prima di addormentarmi.

81) Vuoi parlare con Paolo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

82) Sì, devo vederlo prima che se ne vada.

83) Luigi vuole smettere di studiare ? *RISPONDETE*



RIPETETE

84) Sì, gli parlerò prima che prenda una decisione.

85) Marcello ha riparato la spina della lampada ? *RISPONDETE*



RIPETETE

86) Sì, Marcello ha riparato la spina della lampada prima che facesse sera.

87) Avvertimi non appena sarai libero.



88) Mi telefoni non appena la macchina sarà pronta. *ASCOLTATE*



89) Ti pagherò quando avrò riscosso lo stipendio.



90) Parlerà con lui quando sarà tornato da Napoli.



segue



91) Era già uscito quando mi accorsi che aveva dimenticato quei documenti.



92) Chiusi le finestre appena si mise a piovere.



93) Vuoi vedermi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

94) Sì, avvertimi non appena sarai libero.

95) Ha bisogno della macchina ? *RISPONDETE*



RIPETETE

96) Sì, mi telefoni non appena la macchina sarà pronta.

97) Quando mi pagherai ? *RISPONDETE*



RIPETETE

98) Ti pagherò quando avrò riscosso lo stipendio.

99) Quando parlerà con lui ? *RISPONDETE*



RIPETETE

100) Parlerà con lui quando sarà tornato da Napoli.

101) Quando te ne accorgesti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

102) Era già uscito quando mi accorsi che aveva dimenticato quei documenti.

103) Quando chiudesti le finestre ? *RISPONDETE*

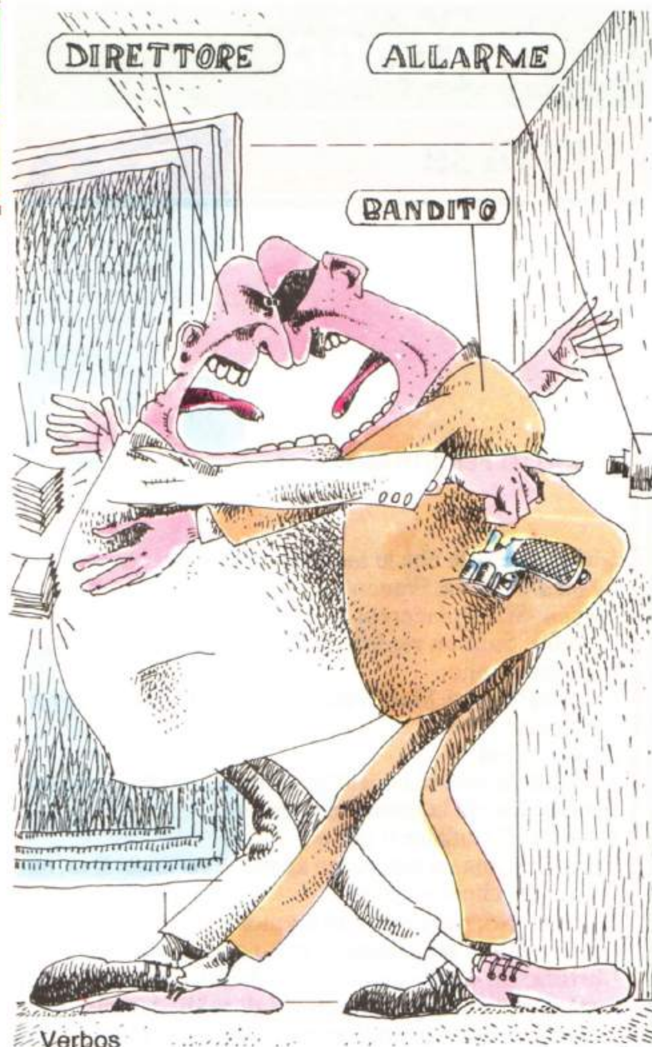


RIPETETE

104) Chiusi le finestre appena si mise a piovere.

B/VOCABOLARIO

UNITÀ 39



VOCABULÁRIO

accendino	isqueiro
allarme	alarme
amministrazione	administração
architetto	arquiteto
attento !	cuidado!
banca *(fem.)*	banco
bandito	bandido, ladrão
cassa	caixa
ciao!	oi!, tchau!
consiglio	conselho
contatto	contato
decisione	decisão
di profilo	de perfil, de lado
direttore	diretor
documenti	documentos
fiera	feira, exposição
finestra	janela
freddo	frio
giornale	jornal
inchiesta	investigação, pesquisa
indagine	investigação (policial)
influenza	gripe
interruttore	interruptor
ispettore	inspetor
lampada	lâmpada
macchina fotogràfica	máquina fotográfica
mani in alto!	mãos ao alto!
mascherato	mascarado
nei pressi	nas imediações
parco	parque
pericoloso	perigoso
prima che	antes de
proprio	exatamente
rapina *(fem.)*	assalto, roubo
seduta	reunião
segnale	sinal
sera	tarde (fim de)
soldi	dinheiro
spina (elettrica)	tomada (elétrica)
stazione invernale	localidade para esportes de inverno
stipendio	salário
ufficio	escritório
un po'	um pouco
vicino	perto de

Verbos

abitare	morar
accendere	acender, ligar (a luz)
addormentarsi	adormecer
aggiustare	consertar
azionare	acionar, colocar em movimento
consegnare	entregar
dimenticare	esquecer
dipingere	pintar
disturbare	perturbar, incomodar
farsi sera	anoitecer
guadagnare	ganhar
indire	organizar, convocar
mettersi a tàvola	sentar(-se) à mesa
prendere una decisione	tomar uma decisão
restituire	devolver
ridurre all'impotenza	sujeitar, subjugar
riscuotere	cobrar
sorprendere	surpreender
spiacere	sentir
spicciarsi	apressar(-se)
squillare	soar, ecoar
trovarsi	encontrar(-se), achar(-se)

C/DIALOGO

UNITÀ 39

RITRATTO PER STRADA

L'artista: Vuole che le faccia il ritratto del bambino ?
La madre: Ti va, Franco ?
Franco: Sì, mi piacerebbe.
Il padre: Sarà un ricordo della Fiera di Sant'Ambrogio di quest'anno.
L'artista: Siediti. Mettiti un po' di profilo e non muoverti troppo.
Franco: Così ?
L'artista: Sì, così va bene. Vai a scuola ? In che classe sei ?
Franco: Faccio la quinta elementare.
L'artista: E studiare ti piace ?
Franco: Sì, ma mi piacciono anche le vacanze. E tu, non fai altro che dipingere ?
L'artista: No, vado anch' io a scuola.
Franco: Ma tu sei grande, e vai ancora a scuola ?
L'artista: Sì, voglio diventare architetto. Ma dipingo ritratti per guadagnarmi un po' di soldi. Attento, ti sei mosso proprio quando stavo disegnando i tuoi occhi ! Ma non preoccuparti, ormai manca poco, ho quasi finito.







D DAL VIVO

DESMARCAR, CANCELAR... OU NÃO?

Enrico e Paola precisam trabalhar juntos à tarde, mas...

Enrico: Ciao ! Vengo solo a salutarti.
Paola: Non entri ? Ho appena fatto il caffè.
Enrico: Non posso, sono già in ritardo.
Paola: Ma non eravamo d'accordo che avremmo lavorato insieme, questo pomeriggio ?
Enrico: Sì, ma hanno indetto all'improvviso una riunione a scuola.
Paola: E devi andarci per forza ?
Enrico: Non è che mi diverta molto, ma devo proprio andarci !
Paola: Allora quando ci ritroviamo ?
Enrico: Mercoledì prossimo, com'era previsto.





O senhor Martini informa ao senhor Rossi que não pode ir a uma recepção.

Signor Rossi: Non dimentichi, caro Martini, che domani sera vi aspettiamo !
Signor Martini: Mi dispiace infinitamente, amico mio, ma ci sarà del tutto impossibile venire alla vostra festa. Mia moglie ha l'influenza, e io devo prendere a tutti i costi* l'aereo delle diciannove per Roma, dove martedì mattina ho una seduta molto importante di un consiglio d'amministrazione.

Mario, Tonino e Gianni estão atrasados para a escola, mas...

Mario: Su, ragazzi, spicciatevi un po', se no arriviamo tardi a scuola !
Tonino: Ma sì, ma sì, d'accordo... veniamo...
Gianni: Non preoccuparti, adesso veniamo ! Però ne abbiamo abbastanza di vedere i professori tutti i giorni !



**A tutti i costi.* Custe o que custar, de qualquer jeito.

E/ESERCIZI

UNITÀ 39

Exercício 1

Faça a transformação como mostra o exemplo.

- Vivo in una città.
Mi piace *la città*.
Mi piace la città dove vivo.

1 - Vivo in una città.
Mi piace *la città*.
2 - Siamo in vacanza per due mesi.
Andiamo al mare *in quei due mesi*.
3 - Lasciai la moto in un posto.
La moto non c'era *in quel posto*.
4 - Fui ammalato una settimana.
Venne a trovarmi *in quella settimana*.
5 - Non ho ricevuto una lettera.
In quella lettera mi dicevi di venire.
6 - L'incidente accadde in una curva.
Quella curva è molto pericolosa.

Exercício 2

Complete as frases a seguir, assinalando a forma verbal adequada.

- Sono arrivata prima che ... sera.
a) si faccia; b) si facesse; c) si farebbe
Sono arrivati prima che si facesse sera.

1 - Sono arrivati prima che ... sera.
a) si faccia; b) si facesse; c) si farebbe
2 - Metti le catene prima che ... molta neve.
a) venga; b) venisse; c) viene
3 - Va alla posta prima che ...
a) chiude; b) chiuda; c) chiudi
4 - Pensaci bene prima che ... troppo tardi.
a) sia; b) sarà; c) è
5 - Chiudi bene la porta quando ...
a) uscire; b) esca; c) esci
6 - Saluta la nonna prima di ...
a) parta; b) parti; c) partire
7 - Bisogna finire di pulire prima che ... la mamma.
a) torni; b) torna; c) tornerà
8 - Prima di ... il regalo, domandagli che cosa preferisce.
a) comperare; b) comperiamo; c) comperi

Exercício 3

Complete os pontilhados com a conjunção de tempo adequada: **quando, appena, prima di, nel momento di, prima che, non appena.**

1 - Andrò a salutare i miei amici ... partano dalla città.

2 - Dobbiamo ricordarci di affittare l'appartamento ... andare in vacanza.



3 - ... potrai, vieni a casa mia.

4 - Non mi piace guidare la macchina ... c'è nebbia.



5 - ... verrà la neve, andremo in montagna a sciare.

6 - I banditi arrivarono ... chiudere la banca.



F/GRAMMATICA

UNITÀ 39

VERBO: CONGIUNTIVO PASSATO

O *congiuntivo passato* (pretérito perfeito do subjuntivo) é um tempo composto. Forma-se com o presente do subjuntivo dos verbos auxiliares *avere* ou *essere* (respectivamente, para verbos transitivos ou intransitivos; note-se, porém, que alguns verbos intransitivos como *parlare, telefonare, dormire, cenare, viaggiare, ubbidire* etc. também utilizam o auxiliar *avere*) e o *participio passato* do verbo que se está conjugando. Emprega-se quando há referência ao passado e quase sempre para expressar um valor hipotético, de conjectura, e dúvida ou opinião pessoal de quem fala. Utiliza-se às vezes em frases independentes, por exemplo:

che sia venuto?
che abbia pagato lui?

Observe-se que nestes casos o português utiliza o futuro do presente composto.

terá vindo?
terá pago?

No italiano também se utiliza o futuro do presente composto *(sarà venuto?, avrà pagato?)*, porém é mais freqüente o uso do pretérito perfeito do subjuntivo.

Na maioria dos casos, emprega-se o *congiuntivo passato* nas orações subordinadas, sempre com referência ao passado. Por exemplo:

io non so se *sia venuto;*
noi non sappiamo se loro *siano venuti;*
tu speri che io *abbia pagato* il conto;
lui pensa che *abbiano scrito* quella lettera.

Mesmo nesses casos, às vezes o italiano também utiliza o futuro do presente composto, sobretudo na linguagem coloquial.

non so se *sarà* venuto;
speri che *avrò* pagato.

USO DELL'AVVERBIO E CONGIUNZIONE "DOVE"

Dove (onde) é um advérbio e conjunção muito empregado. É usado especialmente nos seguintes casos:

1 - Como advérbio nas orações interrogativas e exclamativas diretas e indiretas. Por exemplo:

dove abiti?
dimmi *dove* vai.

(Observe-se que neste caso o italiano não faz diferença entre o lugar e o movimento, enquanto em português se diferencia *onde* e *aonde*.)

Para expressar procedência ou destino, a língua italiana usa *dove* precedido pelas preposições simples *da* (ou *di*) e *per*. Exemplos:

da (ou *di*) dove vieni?
per dove vai?

Em sentido figurado, *dove* significa "em que ponto" ou "em que circunstância". Por exemplo:

dove eravamo rimasti con la lettura?
non so *dove* vuole arrivare con il suo discorso.

2 - Nas orações subordinadas relativas, *dove* é utilizado no sentido de *"il luogo in cui"* (o lugar em que, ou no qual), ou seja, com valor de pronome relativo. Por exemplo:

La casa *dove* abito è nel centro della città.
L'ufficio *dove* lavoro è molto grande.

Obviamente pode-se dizer também:

La casa *in cui* abito (o *nella quale* abito)...
L'ufficio *in cui* (ou *nel quale*) lavoro...

Porém, nunca se deve dizer:

La settimana *dove* i bambini hanno vacanza...

porque neste contexto está se falando de um "tempo em que", e não de "um lugar em que"; a expressão correta deverá ser, neste caso:

La settimana *in cui* (ou *nella quale*) i bambini hanno vacanza...

3 - *Dove* utiliza-se também como conjunção com valor hipotético ou adversativo, no sentido de *"se, mentre, qualora, laddove"* (se, enquanto, quando, se por acaso, de onde). Por exemplo:

Dove il caso lo richiedesse, interverrei.
(Caso viesse a ser necessário, eu interviria.)
Ti rallegri *dove* dovresti piangere.
(Você fica contente quando deveria chorar.)

4 - Por fim, *dove* pode ser utilizado também como substantivo masculino, em expressões como:

Desidero sapere il *dove* e il quando...
(Quero saber onde e quando...),

para significar "lugar", "conjunto de circunstâncias".

Comum também é o uso de expressões como:

in ogni *dove*
per ogni *dove*,

que significam "em qualquer lugar", "por toda parte".

PREPOSIZIONI TEMPORALI NELLE FRASI SUBORDINATE

A ação expressa em toda oração subordinada pode ser *simultânea*, *anterior* ou *posterior* com relação à ação expressa na oração principal. Assim, é possível distinguir três tipos de relações temporais entre as duas orações: a *contemporaneidade*, a *posterioridade* e a *anterioridade*. Na próxima unidade falaremos a respeito da concordância dos tempos verbais. Limitar-nos-emos aqui a examinar as preposições ou locuções prepositivas temporais que introduzem a subordinação no idioma italiano.

CONTEMPORANEITÀ

Se a ação da oração subordinada for contemporânea à da principal, utilizam-se em italiano *quando* (a conjunção temporal mais freqüente), *allorché, come, mentre;* ou as locuções *nel momento che* (ou *in cui*), *al tempo in cui, durante* etc.

O modo verbal, neste caso, costuma ser o indicativo. Por exemplo:

Quando ero giovane, abitavo qui.
Arriva sempre *nel momento in cui* ci mettiamo a tavola.
Non mi piace essere disturbato *mentre* lavoro.
Durante i pasti non si legge il giornale.
Ciò accadde *al tempo in cui* no ci conoscevamo.

Eventualmente, para expressar uma ação futura que se considera possível ou provável, pode-se utilizar o subjuntivo.

Me ne andrò *quando tu me lo chieda*.

POSTERIORITÀ

A locução conjuntiva mais freqüente, neste caso, é *dopo che*, seguida pelo verbo no indicativo. Com o verbo no subjuntivo indica-se também neste caso a ação possível ou provável, não de todo certa. Consideremos estas duas frases:

Preferirei partire *dopo* che il problema *sia stato risolto*.
Preferirei partire *dopo* che il problema *sarà stato risolto*.

É evidente que, no primeiro caso, quem está falando considera possível ou provável a solução do problema; no segundo, não há qualquer dúvida a respeito de sua solução.

Quando também pode indicar posterioridade:

Quando sarai libero, avvertimi.
Quando avrò riscosso lo stipendio, ti pagherò.

Appena — ou, forma muito comum, *non appena* (em que o *non* é completamente pleonástico) — e *come* indicam uma posterioridade imediata.

(Non) appena cominciò a parlare lui, tutti tacquero.
(Non) appena la macchina sarà pronta, telefonami.
Come lo vidi, lo riconobbi.

Com *da quando* e *dacchè* indica-se melhor o momento de partida no tempo:

Da quando (ou *dacchè*) è partito, non ne ho più saputo nulla.

Mesmo *dopo* (ou *dopo di*, forma menos freqüente) expressa a posterioridade, porém se constrói com o verbo no infinitivo.

Dopo aver finito i compiti, potrai andare a giocare.

Em contrapartida, *una volta* é usado com o *participio passato*:

Una volta risolto questo problema, tutto andrà bene.

ANTERIORITÀ

As locuções conjuntivas que expressam a anterioridade são sobretudo *prima che* (usada com o subjuntivo); *fino a che, finché, fino a quando* (que indicam o ponto de chegada no tempo, e pedem também, na maioria dos casos, o subjuntivo); *prima di* e *fino a* (utilizadas com o verbo no infinitivo).

Prima di mandare quella lettera, rileggila attentamente.
Ripresero il viaggio *prima che* spuntasse il sole.
Lo aspetterò *finché* non ritorni.
Fino a quando non lo vedo con i miei occhi, non ci credo.



TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - Andiamo al mare nei due mesi in cui siamo in vacanza.
3 - La moto non c'era nel posto dove la lasciai.
4 - Venne a trovarmi nella settimana in cui fui ammalato.
5 - Nella lettera che non ho ricevuto mi dicevi di venire.
6 - La curva dove accadde l'incidente è molto pericolosa.

Exercício 2

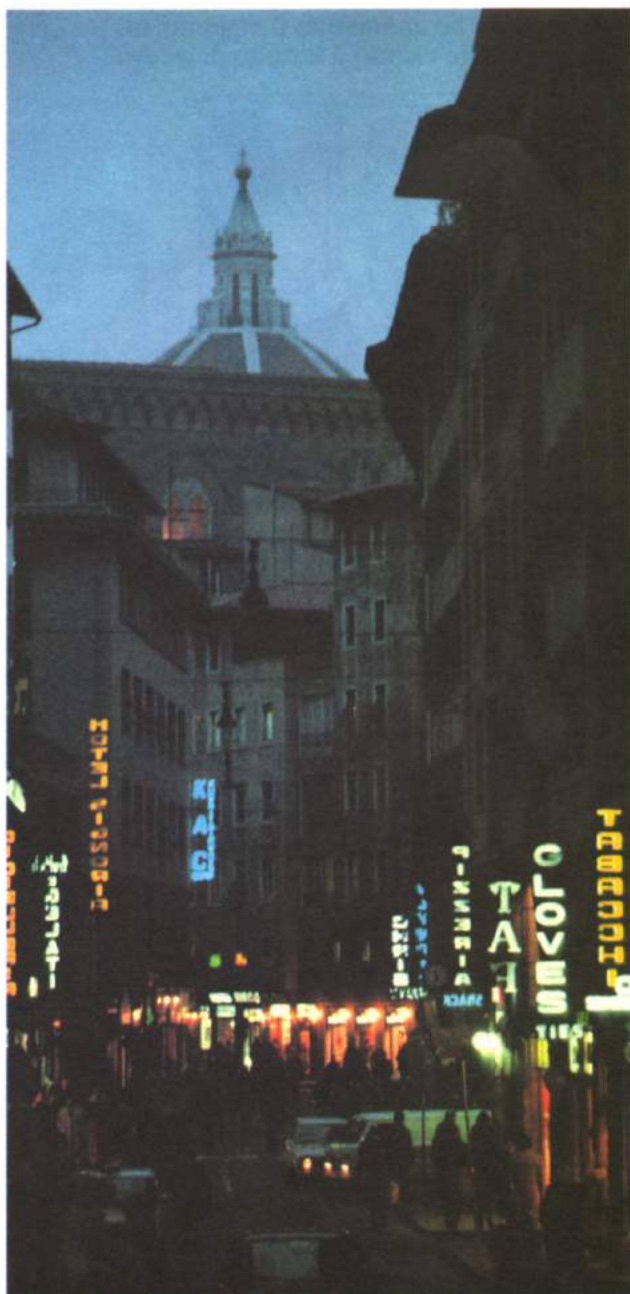
2a; 3b; 4a; 5c; 6c; 7a; 8a.

Exercício 3

1 - prima che
2 - prima di
3 - Appena
4 - quando
5 - Non appena
6 - nel momento di

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 40



1) Quando attraverso la strada, prima guardo bene a destra e a sinistra. *ASCOLTATE*



2) Ogni volta che mangio troppo, mi fa male la testa.



3) Quando andremo a comperare il giornale, ti porteremo i francobolli.



4) Non appena sarò pronta, chiamerò un taxi.



segue

5) Nel momento in cui lui arrivava, io partivo.



6) Ogni volta che lo chiamavo, il telefono risultava occupato.



7) Il giorno in cui mi sono ammalato, Marco è venuto a trovarmi.



8) Quando ho comperato il biglietto, mi dev'essere caduto il libretto di assegni.



9) Che fai quando attraversi la strada ? *RISPONDETE*



RIPETETE

10) Quando attraverso la strada, prima guardo bene a destra e a sinistra.

11) Hai spesso mal di testa ? *RISPONDETE*



RIPETETE

12) Ogni volta che mangio troppo, mi fa male la testa.

13) Potete comperarmi dei francobolli ? *RISPONDETE*



RIPETETE

14) Quando andremo a comperare il giornale, ti porteremo i francobolli.

15) Che cosa aspetti, per chiamare un taxi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

16) Non appena sarò pronta, chiamerò un taxi.

17) Lo hai visto ? *RISPONDETE*



RIPETETE

18) No, nel momento in cui lui arrivava, io partivo.

19) Hai potuto parlargli ? *RISPONDETE*



RIPETETE

20) No, ogni volta che lo chiamavo, il telefono risultava occupato.

RISPONDETE

21) È venuto qualcuno da te, quando eri ammalato ?



RIPETETE

22) Il giorno in cui mi sono ammalato, Marco è venuto a trovarmi.

RISPONDETE

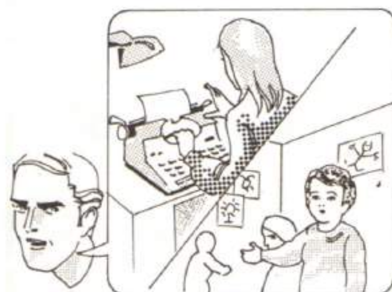
23) Come hai perduto il libretto di assegni ?



RIPETETE

24) Quando ho comperato il biglietto, mi deve essere caduto il libretto di assegni. 

25) Da quando Anna ha trovato lavoro, porta il suo bambino all'asilo.





ASCOLTATE
RIPETETE

26) Ti manderò un telegramma appena avrò firmato il contratto.





27) Dopo aver visitato la Galleria degli Uffizi, andremo a S. Maria del Fiore.





28) Ogni volta che visiterà un nuovo cliente, ci manderà una scheda.





segue ⇨

29) Non appena il medico lo ebbe visitato, si sentì meglio.



30) Ha firmato il contratto subito dopo che gli abbiamo concesso uno sconto.



31) Anna porta il suo bambino all'asilo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

32) Sì, da quando Anna ha trovato lavoro, porta il suo bambino all'asilo.

33) D'accordo, dunque: mi manderai un telegramma ? *RISPONDETE*



RIPETETE

34) Sì, ti manderò un telegramma appena avrò firmato il contratto.

35) Che cosa faremo a Firenze, dopo aver visitato la Galleria degli Uffizi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

36) Dopo aver visitato la Galleria degli Uffizi, andremo a S. Maria del Fiore.

37) Quando dovrò mandarvi una scheda ? *RISPONDETE*



RIPETETE

38) Ogni volta che visiterà un nuovo cliente, ci manderà una scheda.

39) È stato molto ammalato ? *RISPONDETE*



RIPETETE

40) Non appena il medico lo ebbe visitato, si sentì meglio.

41) Ha firmato il contratto finalmente ? *RISPONDETE*



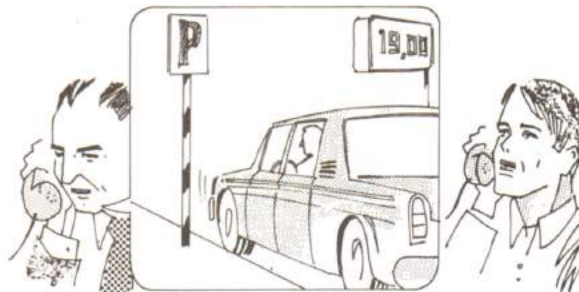
RIPETETE

42) Ha firmato il contratto subito dopo che gli abbiamo concesso uno sconto.

43) È vero, devo vederlo prima che parta !



44) Arriverà prima che faccia notte. *ASCOLTATE RIPETETE*

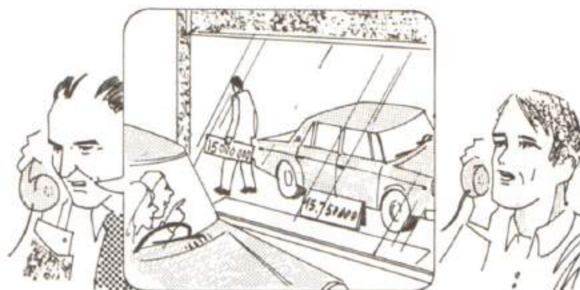


segue

45) Il presidente visitò la Mostra prima che venisse aperta al pubblico.



46) Per fortuna abbiamo comperato la macchina prima che aumentassero i prezzi.



47) Ci siamo cambiati prima di entrare in palestra.

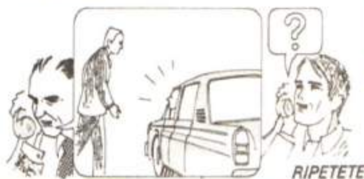


48) Gli alunni hanno ricevuto il libretto scolastico prima di cominciare l'esame.



RISPONDETE

49) Hai visto il signor Bonelli ? Ti stava cercando.



RIPETETE

50) È vero, devo vederlo prima che parta !

RISPONDETE

51) Marco non è ancora arrivato ?



RIPETETE

52) No, arriverà prima che faccia notte.

RISPONDETE

53) Il presidente ha visitato la Mostra prima dell'inaugurazione ?

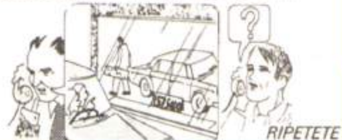


RIPETETE

54) Sì, il presidente visitò la Mostra prima che venisse aperta al pubblico.

RISPONDETE

55) È sicuro che i prezzi delle macchine sono aumentati del 5 % ?



RIPETETE

56) Sì. Per fortuna abbiamo comperato la macchina prima che aumentassero i prezzi.

RISPONDETE

57) Vi siete cambiati prima di entrare in palestra ?



RIPETETE

58) Sì, ci siamo cambiati prima di entrare in palestra.

RISPONDETE

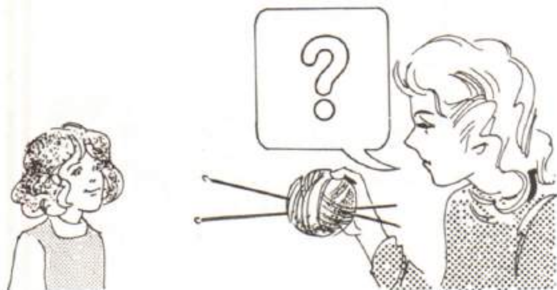
59) Quando hanno ricevuto, gli alunni, il libretto scolastico ?



RIPETETE

60) Gli alunni hanno ricevuto il libretto scolastico prima di cominciare l'esame.

61) Visto che ti annoi, perché non lavori un po' a maglia ?



62) Che strana idea ! Non so lavorare a maglia, io !



63) Marinella si sta facendo un maglione. Non ti viene voglia di fare altrettanto ?



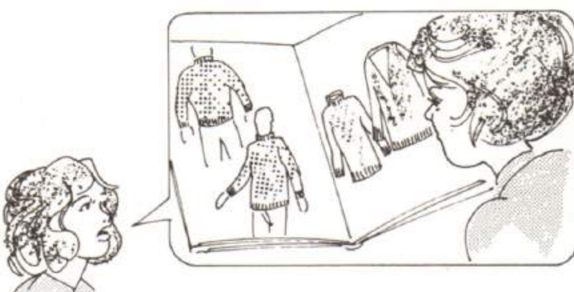
64) Dovresti insegnarmi come si fa.



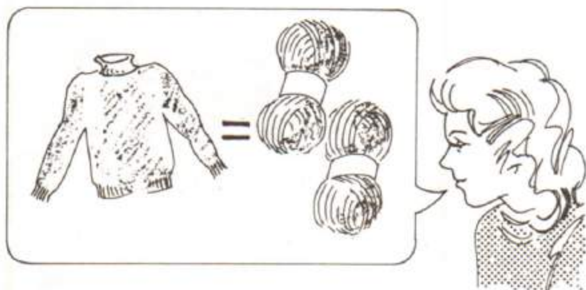
65) Allora, vuoi che andiamo a comperare della lana ?



66) Prima di comperare la lana, bisognerebbe scegliere il modello.



67) Dopo aver scelto il modello, si potrà sapere quanti gomitoli ci vorranno.



68) Se vuoi, si può guardare su "Mille idee".



segue

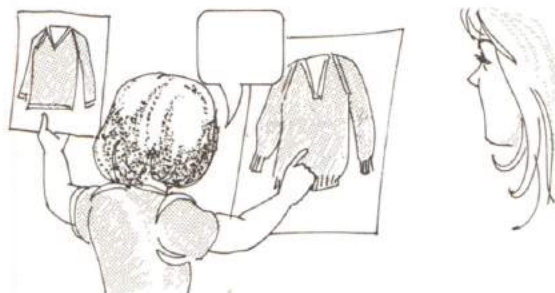
69) Hai visto qualche modello ?



70) Sì, mi pare che in uno degli ultimi numeri ce ne siano molti.



71) Questi due mi piacciono molto. Non so quale scegliere.



72) Deciditi, prima di andare a comperare tutto quel che occorre.



73) Visto che ti annoi, perché non lavori un po' a maglia ? *RISPONDETE*



RIPETETE

74) Che strana idea ! Non so lavorare a maglia, io !

75) Marinella si sta facendo un maglione. Non ti viene voglia di fare altrettanto ? *RISPONDETE*



RIPETETE

76) Dovresti insegnarmi come si fa.

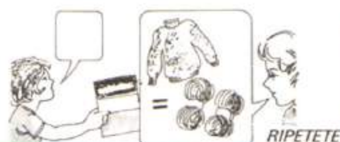
77) Allora, vuoi che andiamo a comperare della lana ? *RISPONDETE*



RIPETETE

78) Prima di comperare la lana, bisognerebbe scegliere il modello.

79) Dopo aver scelto il modelo, si potrà sapere quanti gomitoli ci vorranno. *RISPONDETE*



RIPETETE

80) Se vuoi, si può guardare su "Mille idee".

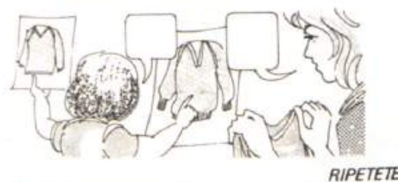
81) Hai visto qualche modello ? *RISPONDETE*



RIPETETE

82) Sì, mi pare che in uno degli ultimi numeri ce ne siano molti.

83) Questi due mi piacciono molto. Non so quale scegliere. *RISPONDETE*



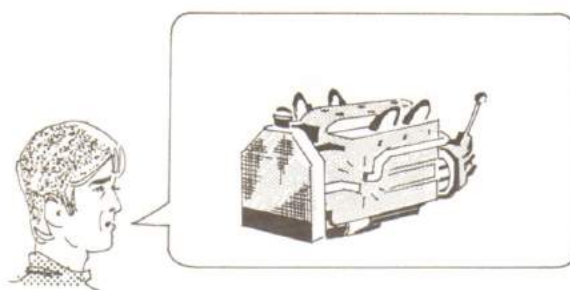
RIPETETE

84) Deciditi, prima di andare a comperare tutto quel che occorre.

85) Che cosa aveva, dunque, la macchina del signor Benedetti ?



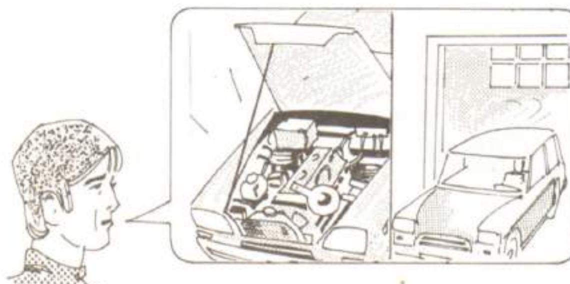
86) Non funzionava il circuito di raffreddamento.



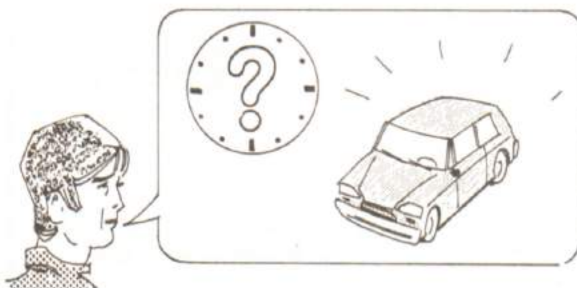
87) Bisogna provarla, prima che venga a riprendersela.



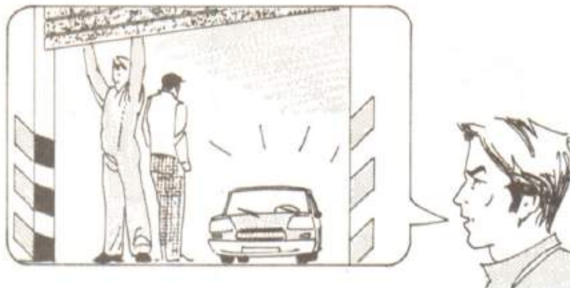
88) Non appena avrò finito di rimontarla, andrò a farci un giro.



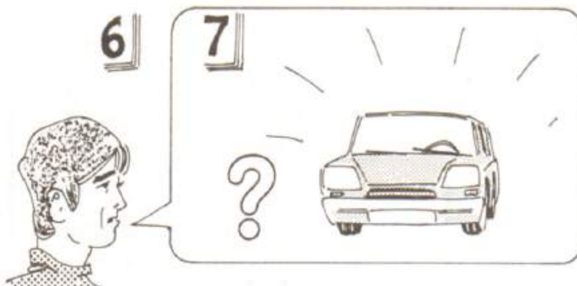
89) Per che ora dev'essere pronta ?



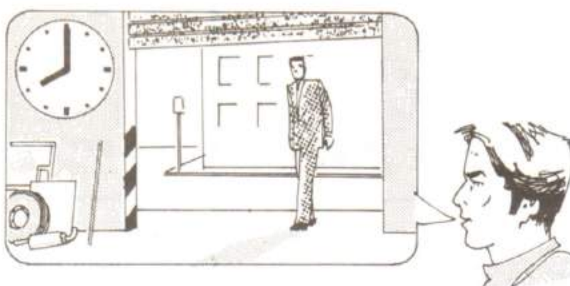
90) Bisogna che sia pronta prima che chiudiamo.



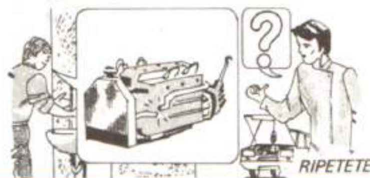
91) Non si potrebbe terminare domani ?



92) No, il signor Benedetti verrà a riprendersela alle otto.



93) Che cosa aveva, dunque, la macchina del signor Benedetti ? RISPONDETE



RIPETETE

94) Non funzionava il circuito di raffreddamento.

95) Bisogna provarla, prima che venga a riprendersela. RISPONDETE



RIPETETE

96) Non appena avrò finito di rimontarla, andrò a farci un giro.

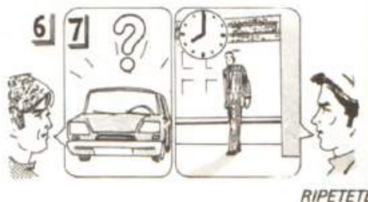
97) Per che ora dev'essere pronta ? RISPONDETE



RIPETETE

98) Bisogna che sia pronta prima che chiudiamo.

99) Non si potrebbe terminare domani ? RISPONDETE



RIPETETE

100) No, il signor Benedetti verrà a riprendersela alle otto.



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 40

VOCABULÁRIO

altrettanto	igualmente, o mesmo
ammalato	doente
architetto	arquiteto
assegno	cheque
beato	feliz, sortudo
calcio	chute (futebol)
caldo	quente, calor
casetta	casinha
cemento armato	concreto
ceto *(masc.)*	classe (social)
cortiletto	pátio (pequeno)
destra	direita
distensione	distensão, apaziguamento
fenditura	rachadura
francobollo	selo
freddo	frio
gamma	gama
gioco	jogo
gomitolo	novelo
gradimento	agrado
grosso	grande
isolamento	isolamento
lavagna	lousa
legno *(masc.)*	madeira
libretto di assegni	talão de cheques
libretto scolastico	caderneta escolar
lìgneo	feito de madeira
maglione *(masc.)*	blusa grossa de lã
meglio	melhor
mostra	exposição
ostacolo	obstáculo
paesaggio *(masc.)*	paisagem
pagamento	pagamento
paglia	palha
palestra *(fem.)*	ginásio
parco	parque
parete	parede
piacevole	agradável
prezzo	preço
pronto	pronto
proprietario	proprietário
raffreddamento	esfriamento
ricamo	bordado
ricreazione	recreação, recreio

riviera *(fem.)*	litoral
scheda	ficha
sconto	desconto
sinistra	esquerda
sosta	parada, descanso
tegola	telha
tetto	telhado
trave	viga
troppo	demais
ventaglio	leque
villetta	casinha, chalé

Verbos

ammalarsi	adoentar(-se)
annoiarsi	entediar(-se)
attraversare	atravessar
consentire	permitir
dolere	sentir, sofrer
farsi notte	anoitecer
inserire	inserir, colocar
lavorare a maglia	fazer tricô
mangiare	comer
nevicare	nevar
provare	ensaiar, experimentar
scegliere	escolher
trovare	encontrar



C/LETTURA

UNITÀ 40

Avere una casetta, un giardino, è un'aspirazione che ogni giorno diventa più comune e sentita in ogni ceto sociale. I giornali spesso riportano annunci con offerte convenienti e relativamente accessibili e con precise risposte ai problemi che si presentano a coloro che desiderano acquistare una casa.

Ecco un annuncio per coloro che si preoccupano dei prezzi delle case.

I prezzi delle case che noi costruiamo costituiscono il nostro orgoglio

Da oltre 30 anni la nostra Impresa sta applicando e perfezionando una tecnica di costruzione che ci consente di migliorare la qualità dei nostri edifici, senza aumentarne i prezzi.
Costruendo circa 15.000 case l'anno, siamo diventati la prima Impresa costruttrice di case unifamiliari del nostro paese.
Noi ce ne sentiamo orgogliosi, perché conosciamo perfettamente la rilevante importanza che il nostro lavoro ha assunto sul piano sociale. Non per nulla il modello da noi più venduto è, nell'ampio ventaglio delle nostre offerte, quello di più basso prezzo. È la miglior prova che possiamo offrire a coloro che pensano di non poter mai veder realizzato il sogno della loro vita acquistando una bella casetta.

Per risparmiare energia occorre un buon isolamento. L'annuncio che segue è rivolto a coloro che si preoccupano di questo problema.

L'inverno incontra un grosso ostacolo nelle nostre pareti. E l'estate pure.

La scoperta del cemento armato cellulare ci ha consentito di costruire case totalmente isolate sia dal freddo che dal caldo. Perciò le case da noi fabbricate si riscaldano più facilmente e hanno più lunga durata.
Chiunque abbia una casa da costruire comincia col farsi alcune domande essenziali. Su che terreno fabbricare ? Dove ottenere il credito alle condizioni migliori ? Chi s'incaricherà di realizzare l'opera ?
Noi ci prendiamo l'incarico di risolvere per Voi tutti questi problemi. Abbiamo a Vostra disposizione un'ampia gamma di terreni. Conosciamo tutte le linee di credito a favore dell'edilizia. In 20 anni di pratica della professione abbiamo portato a termine circa 25.000 fabbricati.
Per orientarvi potrete rivolgervi a una qualsiasi delle nostre 10 filiali regionali, o a uno dei nostri 120 uffici d'informazione. 1000 nostri collaboratori vi consiglieranno e s'incaricheranno di risolvere tutti i vostri problemi. Telefonateci. Venite a consultarci. Diteci che casa sognate per Voi, e penseremo noi a trasformare il vostro sogno in realtà!

Per quanti, infine, cercano una seconda casa in una località attraente, ecco un altro annuncio:

Una casa per le vacanze non avrebbe senso se non fosse di Vostro totale gradimento. Per questo la nostra Impresa comincia sempre con la scelta di un paesaggio eccezionale. Ad esempio: lungo la costa marchigiana* vi troverete in campagna, fra gli alberi, ma a due passi dal mare. Potrete godervi il cielo, la luce e le acque della riviera adriatica. Potrete acquistare il pesce nelle barche stesse dei pescatori.

All'interno, potrete gustare i prodotti della ricca gastronomia regionale. I nostri architetti hanno soggiornato a lungo nelle Marche per conoscere a fondo la vita della regione, il clima, il paesaggio, l'artigianato, le tradizioni locali. Perciò possono concepire un'architettura perfettamente in armonia con l'ambiente, consapevole delle esigenze dell'intimità della vita familiare e nel tempo stesso adatta alle circostanze peculiari dell'epoca delle vacanze estive. Il miglior esempio di questa "filosofia" della distensione e della ricreazione è rappresentato dall'urbanizzazione "Metauro": un complesso di villette unifamiliari di stile rustico, con tetti di tegole e travi lignee, fra il mare e la campagna, con cortiletti interni, terrazze, parchi di giochi infantili, ecc.



* *Marchigiano:* referente à região de Marche, área central da Itália.



Exercício 1

Escolha a alternativa correta entre as três propostas, assinalando-a com um X.

1 - Dal primo annuncio si deduce che l'impresa:
  a) è specializzata nella costruzione di case a prezzi accessibili;
  b) costruisce case di lusso a alti costi;
  c) è specializzata in costruzioni a scopo industriale.

2 - Dal secondo annuncio si deduce che l'impresa:
  a) può risolvere ogni problema relativo a terreni, crediti e lavori;
  b) costruisce case che poi vende a basso prezzo;
  c) si specializzerà nella costruzione di case di legno.

3 - Dal terzo annuncio si deduce che per una seconda casa bisogna preoccuparsi soprattuto di:
  a) predisporre parchi di divertimento per i bambini;
  b) trovare una localizzazione fra il mare e la montagna;
  c) trovare una località in cui sia piacevole abitare.

4 - Dal terzo annuncio si deduce che l'architettura della casa per le vacanze:
  a) dev'essere molto moderna indipendentemente dalla localizzazione;
  b) deve tener conto soltanto dei gusti personali del proprietario;
  c) deve armonizzare con il paesaggio in cui viene inserita.

Exercício 2

Faça uma relação dos problemas que, segundo os três "anúncios" da página anterior, você poderá enfrentar ao construir uma casa.

1 - ....
2 - ....
3 - ....
4 - ....
5 - ....
6 - ....

Exercício 3

Complete a carta a seguir, colocando nos pontilhados a palavra adequada, escolhida entre as que estão na relação abaixo (nem todas serão usadas).

villetta	*nessuno*	*incaricarvi*
terreno	*credito*	*controllare*
lavori	*interessato*	*costruirmi*
prezzi	*poiché*	*pagamento*
dove	*decidere*	

Spettabile Impresa:

Sono .[1]. all'offerta del Vostro annuncio. Ho acquistato poco tempo fa un .[2]. sulla riviera marchigiana, .[3]. intendo .[4]. una .[5]. per le vacanze. .[6]. non abito abitualmente nella regione, non vi conosco .[7]. e non potrò .[8]. i .[9]. Voi forse potreste .[10]. della costruzione e fissarmi un appuntamento per .[11]. il tipo della casa de costruire.
Potremmo in tal modo metterci d'accordo sullo stile della costruzione, sui .[12]., sul .[13]. e sulle modalità di .[14]. che mi potete offrire
In attesa di una Vostra cortese risposta, vogliate gradire i miei più distinti saluti.

Ambrogio Brambilla

Exercício 4

Complete a seguinte ficha.

Vi prego di inviarmi, senza alcun impegno da parte mia, tutti i dati informativi concernenti l'urbanizzazione "Metauro".

Cognome .... Nome ....
Professione ....
Indirizzo ....
C.A.P. .... Città .... Prov. .... Tel. ...



D DAL VIVO



UM CONSELHO PARA VOCÊ...

Um telefonema entre amigas.

Maria: Che tempo fa in montagna ?
Luisa: Fin da quando siamo arrivati, il tempo è meraviglioso.
Maria: Beati voi ! Non possiamo dire altrettanto noi ! Appena siete partiti, si è messo a piovere. Piove ininterrottamente, senza un attimo di sosta !
Luisa: Perché non vi prendete una settimana di vacanza e venite a trovarci ? Se fossi in voi, lo farei. Sulle piste non c'è nessuno e si scia meravigliosamente !





Depois de brigar, Carlo e Anna têm outro problema para resolver.

Anna: Ti sei comportato da villano ! Ogni giorno peggio ! Hai visto i segni che hai lasciato sulla porta ?
Carlo: Certo che li ho visti ! Se tu non ti fossi chiusa in camera tua, io non avrei dovuto prendere a calci la porta per aprirla ! Lo diciamo subito o aspettiamo ?
Anna: Io ti consiglio di dirlo alla mamma prima che venga a saperlo papà.
Carlo: E se facessimo come se non fosse successo nulla ? Che te ne pare ?



E/ESERCIZI

UNITÀ 40

Exercício 1

Complete as frases abaixo com uma das três formas verbais propostas.

- Non dimenticarti di prendere la tessera quando ... alla seduta.
  a) vai; b) andrai; c) vada
  Non dimenticarti di prendere la tessera quando andrai alla seduta.

1 - Non dimenticarti di prendere la tessera quando ... alla seduta.
a) vai; b) andrai; c) vada
2 - Dopo che tu... cominciò a piovere.
a) uscisti; b) esci; c) uscirai
3 - Quando si... dille che io me ne sono andato.
a) alza; b) alzerà; c) alzasse
4 - Prima di... quella lettera, leggila attentamente.
a) manderai; b) mandi; c) mandare
5 - Se ne andò prima che io... il tempo di parlargli.
a) avessi; b) avrò; c) ho avuto
6 - Potresti prestarmi il libro di Storia, quando non ne... più bisogno.
a) hai; b) avrai; c) avevi

Exercício 2

Complete as frases abaixo com a conjunção subordinativa adverbial temporal mais adequada, escolhida na relação abaixo.

ogni volta che
quando
prima di
da quando
prima che
appena

1 - Andiamo in campagna ... possiamo.
2 - ... potrai, telefonami.
3 - Prende il caffé ... uscire di casa.
4 - ... si è sposata, i suoi genitori non la vedono quasi mai.
5 - ... finirà il programma della TV ce ne andremo a dormire.
6 - ... arriverà il treno, andiamo a chiamare un taxi.
7 - È molto contenta... vai a casa sua.
8 - Carlo andò a comperare una rivista... il treno partisse.

Exercício 3

O que aconselhar a cada uma das pessoas abaixo? Escolha o conselho adequado entre os propostos. Exemplo: 1 com b.

1 - *Paolo deve andare a Londra.*
2 - *Il signor Benedetti non podrà dormire questa notte a casa sua.*
3 - *Anna ha un colloquio, in una banca, per farsi assumere come segretaria.*
4 - *Piero e sua sorella andranno fuori a cena con i compagni di scuola.*
5 - *Ha nevicato molto. Gianni vuole andare in montagna.*
6 - *Domani Mario avrà un esame di Chimica.*

a) di telefonare a sua moglie non appena sarà giunto all'albergo.



b) di verificare prima di partire, se ha il passaporto in ordine.



c) di avvertire i genitori, non appena usciranno da scuola.



d) che prima di accettare l'impiego si informi sugli orari di lavoro.



e) che vada a letto presto, dopo aver finito di cenare.



f) che, una volta uscito dall'autostrada, metta le catene alla sua macchina.



F/GRAMMATICA

UNITÀ 40

SUBORDINATE CIRCOSTANZIALI DI TEMPO CONCORDANZA DEI TEMPI		
	CONTEMPORANEITÀ	
PROPOSIZIONE PRINCIPALE		PROPOSIZIONE DIPENDENTE
Indicativo presente Io *ascolto* musica *Prendiamo* l'autobus *Incontro* Gianni	 **mentre** **quando** **ogni volta che** **nel momento in cui**	**Indicativo presente** *leggo* un libro. *andiamo* a scuola. *esco* di casa.
Indicativo imperfetto Io *uscivo* Il telefono *era* occupato Tutti *tacevano*	 **mentre** **ogni volta che** **quando**	**Indicativo imperfetto** lei *entrava.* *chiamavo* l'ufficio. *parlava* il professore.
Passato remoto indicativo Alberto *telefonò* a casa Maria *venne* a trovarmi	 **quando** **il giorno in cui**	**Passato remoto indicativo** *arrivò* a Roma. mi *ammalai.*
Passato prossimo indicativo Sono *venuto* subito Mi *hanno aiutato*	 **quando** **ogni volta che**	**Passato prossimo indicativo** tu mi *hai chiamato.* ne *ho avuto* bisogno.
Futuro indicativo Ti *porteremo* i francobolli Vi *manderò* un telegramma	 **quando** **non appena**	**Futuro indicativo** *andremo* a comprare i giornali. *arriverò* a Londra.
	POSTERIORITÀ	
PROPOSIZIONE PRINCIPALE		PROPOSIZIONE DIPENDENTE
Indicativo presente Io *preferisco* partire	 **dopo che**	**Futuro anteriore** il problema *sarà stato* risolto. (certezza)
Indicativo presente Io *preferisco* partire	 **dopo che**	**Congiuntivo passato** il problema *sia stato* risolto. (solo probabilità)
Indicativo futuro *Potrai* andare a giocare	 **dopo**	**Infinito passato** *aver finito* i compiti
Imperativo presente *Avvertimi*	 **quando**	**Futuro semplice** *sarai* libero.
Imperativo *Telefonami*	 **una volta**	**Participio passato** *risolto* quel problema.

segue ⇨

Indicativo futuro Ti *pagherò* Ti *pagherò*	**quando** **non appena**	**Futuro anteriore** *avrò riscosso* lo stipendio. *avrò riscosso* lo stipendio. (azione immediata)
Passato remoto Lo *riconobbi*	**come** (o **non appena**)	**Trapassato remoto** lo *ebbi veduto.*
Indicativo presente Non *abbiamo* sue notizie	**dacchè** (o **da quando**)	**Passato prossimo** *è partito.*
	ANTERIORITÀ	
PROPOSIZIONE PRINCIPALE **Indicativo presente** *Andiamo* via	**prima che**	PROPOSIZIONE DIPENDENTE **Congiuntivo presente** *faccia* giorno.
Passato remoto ind. *Andammo* via	**prima che**	**Congiuntivo passato** *facesse* giorno.
Imperativo *Rifletti* bene	**prima di**	**Infinito** *mandare* quella lettera.
Passato remoto *Rise*	**fino a**	**Infinito** *star* male.
Futuro semplice Lo *aspetterò*	**fino a quando** **fino a che** **finchè**	**Futuro** (o **congiuntivo pres.**) non *verrà* (o non *venga*).
	PERIODICITÀ (Azione iterativa)	
Indicativo presente *Viene* a farmi visita	**ogni volta che** **ogniqualvolta** **tutte le volte che**	**Indicativo presente** *passa* dalla città dove abito.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS DA LEITURA

Exercício 1

1a; 2a; 3c; 4c.

Exercício 2

1 - i costi / il prezzo
2 - il riscaldamento e l'isolamento
3 - i crediti e le forme di pagamento
4 - la situazione del terreno, il paesaggio
5 - la realizzazione dei lavori
6 - lo stile della costruzione

Exercício 3

1 - interessato
2 - terreno
3 - dove
4 - costruirmi
5 - villetta
6 - Poiché
7 - nessuno
8 - controllare
9 - lavori
10 - incaricarvi
11 - decidere
12 - prezzi
13 - credito
14 - pagamento

Exercício 4

Exemplo:
Cognome: Mazzocchi   Nome: Rolando
Professione: architetto
Indirizzo: Corso Sempione, 103
C.A.P.: 20154   Città: Milano   Prov.: Lombardia   Tel.: 4693403

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2a; 3b; 4c; 5a; 6b.

Exercício 2

1 - ogni volta che; 2 - Quando; 3 - prima di; 4 - Da quando; 5 - Non appena; 6 - Appena; 7 - ogni volta che; 8 - prima che.

Exercício 3

2 com a; 3 com d; 4 com c; 5 com f; 6 com e.